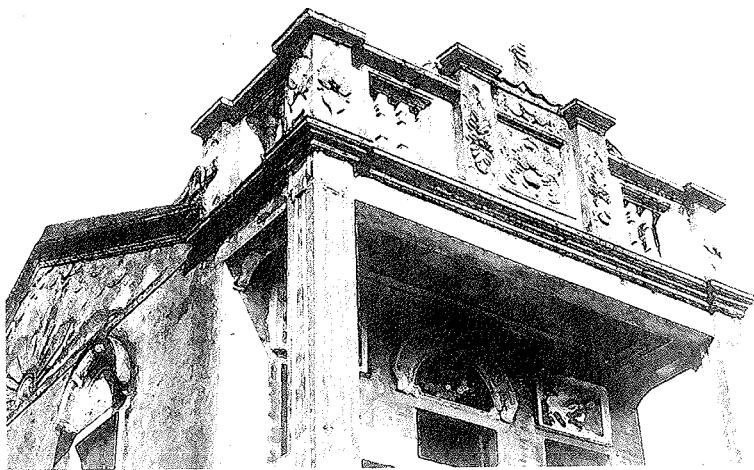


高博士现代汉语方言系列丛书

现代粤语口语

2 提高篇

高然 张燕翔 编著



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

现代粤语口语(提高篇)/高然, 张燕翔编著. —广州:
世界图书出版广东有限公司, 2016.1
(高博士现代汉语方言系列丛书)
ISBN 978-7-5192-0495-2

I. ①现… II. ①高… ②张… III. ①粤语—口语—
教材 IV. ①H178

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 288300 号

现代粤语口语(提高篇)

责任编辑: 魏志华

出版发行: 世界图书出版广东有限公司

(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: (020)84451969 84453623 84184026 84459579

http://www.gdst.com.cn E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 广州东瀚印刷有限公司

版 次: 2016 年 1 月第 1 版

印 次: 2016 年 1 月第 1 次印刷

开 本: 880mm × 1230mm 1/32

字 数: 70 千

印 张: 3.5

ISBN 978-7-5192-0495-2/H·1003

ISBN 978-7-88780-346-7(MP3)

定 价: 16.00 元(含 MP3 光盘一张)

版权所有 侵权必究

咨询、投稿: 020-34201910 weilai21@126.com

前　　言

本套“高博士现代汉语方言系列丛书”之《现代粤语口语》分为第一、第二和第三册，共计三分册，是为有一定汉语基础(包括汉字基础)的学习者编写的，带有相当比例“粤语—普通话”对照，用国际音标注音的，地道实用粤语口语教材。本套教材的适用对象年龄应大于七岁。学习可用于教师指导下，也较适合用于自学(本教材的粤普对照、大量的注释(或简释)、乐曲曲谱、大量的注音等，都是为方便自学而设的)。

本套教材的三分册总教学时长建议为96小时(不包括测试等)，即三分册共计24课，每课教学时长为4小时，每分册时长则为32小时。诚然，实际教学进度还应由授课教师自行把握，或增或减，或快或慢，教师或学习者均可自行处理。本教材的总教学时建议不超过120小时(即每课5小时)。

本套教材名冠以《粤语口语》之名称，即教材力图编成实践性强的口语教材，一切教学只围绕口语学习，各课各部分的设计、安排都为了能集中学好练好粤语口语这一目的为前提的。一句话，本教材是听说课程、口耳训练技能课(其中又以说为主，听为辅)，因此教师或学习者应紧密围绕“操练—模仿—再操练—再模仿”这个主题来实践，使学习者的口耳技能(其中又以口头技能为主)训练达到最饱和的状态，以真正

有效地完成本套教材所设定的教学任务。

本套教材包含有语言基本理论，粤语基本背景介绍、国际音标基本用法、粤语基础语音、基础词汇及语法等，以及大量粤语口语语料(如惯用口头语、谚语、俗语、歇后语、熟语、歌谣、歌曲、粤曲、故事、古诗文、竹枝词等等)结合在一起，使学习者能在有限的教学中学习最基本的理论，最概括的粤语方言知识和最基本的口语技能，为日后进一步讲好粤语打下坚实基础。第一分册相当于“入门”教材；第二分册类似“提高”层级；第三分册则稍带有“巩固”色彩。

本套教材的第一分册的第一课是粤语概述，即汉语及汉语方言，粤语语言、历史、人文等背景，以及粤语语音基础理论及实践课，是学习者有必要学习的重要部分。语言与文化不可分割，技能与理论多有联系。

“粤语语音”部分分3课来学习，可让学习者从粤语的声母、韵母、声调、变调、轻声、文白异读以及相应的例词、例句、歌谣、谚语等语料较系统地学习粤语语音知识及进行语音技能操练，积累一批基础的、常用的粤语词语用法，循序渐进地熟悉及习惯粤语的读音以及在实际中的感觉，为后头的纯口语(共12课)打下一定的基础。

本套教材三分册共有6课纯歌谣与粤曲课，即课文以学习歌谣与粤曲为主。歌谣是粤语地区长期流行的口语精华，语言地道，口语化，其背后蕴含的粤文化深厚，是积累粤语词语及其说法，以及认知粤文化的好材料。粤曲亦然，也包括其粤曲旋律。

本套教材还共有12课“纯口语+其他(如讲故事、吟古诗词、吟竹枝词、唱粤曲等)”的课文，每课都大致含有如下七个部分：一、要点列举，该部分显示出本课所教学的重点词语、句型(或用法)等，提示学习者该课所学语言的核心内容。二、课文正文，是该课课文主体部分，或是歌谣与粤曲，或是带主题口语体课文。三、短语词汇，即该课所学生词短语的总汇，用国际音标标音，与普通话作对照，是学习该课内容的词语基础。四、口头用语，包含5~10个粤语惯用语、口头禅、顺口溜、谚语、俗语熟语等，学习者可积累粤语习语说法、也可获得相应文化知识。五、替换练习，是“课文正文”或“要点列举”中主要词语或句型(用法)的替换、扩大、类推等模仿实践与操练部分，是每课中最重要、最核心的部分，重要性超过“课文正文”，教授者或学习者应最重视这部分。六、词语解释，是前头各部分语言或文化要点说明解释。该部分是知识性(非技能性)课，可作自学，或在教师指导下学习。七、学吟古诗(词)(或学讲故事等)，该部分实践性及实用性均很高，学习者可通过学歌谣讲故事吟古诗词等获得相当的词语用法及其背后文化知识等。

本套教材各分册都附有国际音标表、粤语(广州腔)声韵调表、主要参考文献目录等，供学习者参考使用。

本套教材的粤语选用以广州话为主，同时吸收相当分量的香港话，即尽量选用“标准粤语”里最通用的部分，两者各自过于鲜明地方特色的词语或用法(包括语音等)尽量避免选入教材中。总之，在广州话与香港话差距日益拉大的今天，

本教材仍在努力地找出最通用的东西，虽然要完全达到这样的目标仍十分不易。

本套教材的方言用字也尽量采用社会及学界相对规范的常用字，俗用字，有些同词多字形现象本教材还做了说明。

本套教材编著者高然，山东东平人，福建漳州生；本科毕业于福建师范大学外语系英语专业，获学士学位；硕士与博士毕业于暨南大学中文系现代汉语专业，获硕士、博士学位；长期担任暨南大学中文系汉语教研室主任；曾任教美国威斯康星大学外语系（教授汉语课程）一年；发表出版译著述80多种，范围涉及汉语方言研究与教学、普通话教学、语言比较研究、英语研究与教学等方面。有关粤语（或广州话）方面的研究成果主要有：《交际广州话九百句》（与张燕翔合著）（2003）、《普通话—粤语双语使用及翻译心理研究》（与陈卓铭等合著）（1996）、《粤语对中山闽语声调的影响》（2003）、《闽南话、广州话、北京话常用量词的比较》（1999）、《广州话的祈使句》（与张燕翔合著）（1996）、《英粤语祈使句对比》（与张燕翔合著）（1998）、《广州话的被动句》（与张燕翔合著）（2003）、《中山闽语声调与闽、粤声调的关系》（2002）、《广东阳春粤方言的1声母》（2000）、《粤语区适用普通话口语》（2010）、《粤语词典编纂的问题与思考》（2013）、《汉语“青”是什么颜色》（2015）、《实用广州话教程》（2016）等。在大学主要讲授“大学英语、公关英语、语言学专业英语、英语语法概论、英汉语言对比概论、大学汉语、对外汉语听力、现代汉语、实践语音学教程、对外粤语教程、实用广州话教程、实用闽南话教程、大学语文”

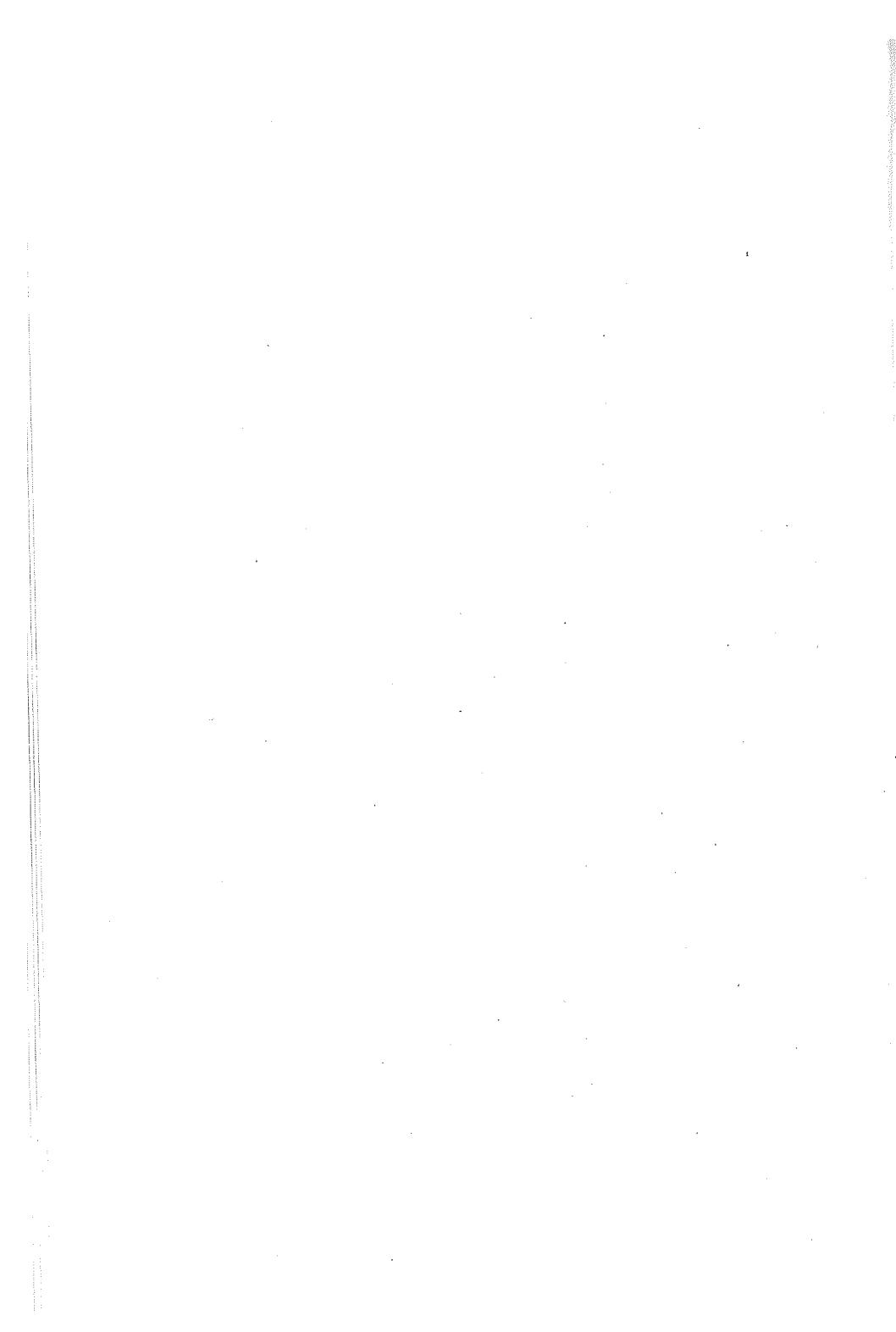
等课程。

本套教材编著者张燕翔，广东中山人，本科毕业于暨南大学外语系英语专业，从事语言研究工作，发表出版数种成果。

本套教材的编写与出版，自始至终得到暨南大学汉语方言研究中心主任甘于恩教授、何耀坤先生，以及世界图书出版广东公司魏志华编辑的热情与无私的支持与帮助，本套教材的许多方面都采纳了他们诸位不少合理意见和建议，在此深表谢意。本套教材还要特别感谢陈俊杰先生、邹泳怡小姐、曹曾莹小姐和程嘉欣小姐为教材做了粤语配音工作，还有丘金芳小姐做了录制工作。对他们的专业精神、敬业态度深表敬意。

高 然

2015年10月于广州暨南园



目 录

前 言	1
粤语(广州话)声韵调表	1
粤语(广州话)声韵调表说明及其用法	2
国际音标表	6
第一课 歌谣与粤曲(三)	1
一、要点列举	1
二、课文正文	2
(一)歌谣正文	2
31. 禾雀仔, 四围瞓 / 2	
32. 脚痹痹 / 2	
33. 大姊嫁 / 3	
34. 过沙湾 / 3	
35. 细时好 / 4	
(二)粤曲曲谱	4
4. 月光光, 照地堂 / 4	
三、短语词汇	5
四、口头用语	9
五、替换练习	9
六、词语解释	11
第二课 打招呼	13
一、要点列举	13
二、课文正文	14
三、短语词汇	14

四、口头用语	18
五、替换练习	18
六、词语解释	20
七、学吟古诗(二)	22
(一)古诗正文	22
4. 春望 / 22	
5. 感遇 / 22	
6. 无题 / 23	
(二)词语简释	24
第三课 有关打招呼与对话	25
一、要点列举	25
二、课文正文	26
三、短语词汇	26
四、口头用语	30
五、替换练习	31
六、词语解释	32
七、学讲故事(一)	34
(一)故事正文	34
佢係我老窩 / 34	
(二)生词列表	35
(三)词语简释	35
第四课 歌谣与粤曲(四)	37
一、要点列举	37
二、课文正文	38
(一)歌谣正文	38
36. 精伶仔 / 38	
37. 落膊头 / 38	
38. 邂逅四 / 39	

39. 水瓜仔 / 39	
40. 住茅寮 / 40	
(二) 粤曲曲谱	40
5. 丫环贱 / 40	
三、短语词汇	41
四、口头用语	44
五、替换练习	45
六、词语解释	46
第五课 讲天时	48
一、要点列举	48
二、课文正文	49
三、短语词汇	49
四、口头用语	53
五、替换练习	54
六、词语解释	55
七、学吟古词(一)	56
(一) 古词正文	56
1. 长相思 / 56	
2. 八声甘州 / 57	
3. 丑奴儿 / 58	
(二) 词语简释	58
第六课 有关天时嘅对话	59
一、要点列举	59
二、课文正文	60
三、短语词汇	60
四、口头用语	64
五、替换练习	65
六、词语解释	66

七、学竹枝词(一).....	68
(一)词文正文	68
1.唱木鱼 / 68	
2.十三行 / 68	
(二)词语简释.....	69
第七课 倾食嘢.....	70
一、要点列举	70
二、课文正文	71
三、短语词汇	71
四、口头用语	75
五、替换练习	76
六、词语解释	77
七、学讲故事(二)	80
(一)故事正文	80
老虎皮 / 80	
(二)生词列表	81
第八课 有关食嘢嘅对话.....	82
一、要点列举	82
二、课文正文	83
三、短语词汇	84
四、口头用语	87
五、替换练习	88
六、词语解释	90
七、学竹枝词(二).....	91
(一)词文正文	91
3.两依依 / 91	
4.缚半腰 / 92	
主要参考文献	93

粤语(广州话)声韵调表

1 声母(20个, 包括零声母在内)

双唇	p	巴	p'	趴	m	妈	f	花
舌头	t	打	t'	他	n	拿	l	喇
舌尖	ts	渣	ts'	叉		s	沙	j 也
舌根	k	家	k'	卡	ŋ	牙	h	哈
唇化	kw	瓜	kw'	夸			w	娃
零声母	ø	阿						

2 韵母(54个)

a 阿	ə 柯	u 乌	i 衣	y 于	œ 靴	e 诶	m 吻
口韵 ai 挨	ɛi 矮	ɔi 哀	ui 煙	iu 妖		ei 非	ŋi 五
au 拗	əu 欧	ou 澳			øy 去	eu 酉	
am 监	əm庵			im 淹			
鼻尾韵 an 晏	ən恩	əŋ安	uŋ碗	in 烟	yn冤	əŋn春	
əŋ馨	əŋ莺	ɔŋ康	uŋ瓮	ɛŋ英		œŋ香	ɛŋ镜
ap 鸭	əp急			ip 叶			
塞尾韵 at 押	ət不	ət渴	ut活	it热	yt月	ət律	
ak 客	ək德	ɔk恶	uk屋	ek益		œk约	ɛk尺

3 声调(9个)

调类	阴平	阳平	阴上	阳上	阴去	阳去	阴入	中入	阳入
调值	55(53)	21	35	13	33	22	5	3	2
例字	诗	时	史	市	试	事	色	锡	食
	分	焚	粉	愤	训	份	忽	法	佛

粤语(广州话)声韵调表说明及其用法

1. 本声韵调表里使用的音标是1888年在法国由国际语音协会制定并开始运用的“国际音标”，其判定原则是“一个音素只用一个音标表示，一个音标只表示一个音素”。国际音标所用的符号大多采用拉丁字母(也叫罗马字母)，个别采用希腊字母，不够用时还采用大写，倒写、连写或添加符号等等办法来补充，以便准确记录世界上各种语言的语音。国际音标所代表的音全世界是一致的，但音标是音素的标写符号、字母则是文字的书写符号，两者不可混淆。例如广州话声韵调表中声母的p(实际上音标都应加上方框框符号“[]”，以示与字母区别。本教材为了节省篇幅，一律省略方框符号)形状与普通话拼音方案里的p相同，而实际上这里却是两个截然不同的音。广州话国际音标的p是不送气清唇音，而普通话的P则是个送气清唇音，前者是音标(实际应写成[p])，后者则是字母(文字书写符号)(实际应写成[p'])。

2. 每个汉字(或单个汉语口语音节)读音都由三个部分组成：声母(类似英语的辅音)、韵母(类似英语的元音)以及声调，即“声韵调”。声调是汉藏语系语言最主要的特征之一。简而言之，发一个汉语音节，三部分内容缺一不可(零声母或轻声音节除外)，如普通话“华”huá，声母是h，韵母是ua，而声调是阳平调(也叫第二声)“↗”；广州话的“中”tsun⁵⁵，声母是ts，韵母是uŋ，声调是阴平调55。

3. 声韵调表中声母标有“·”符号的“p‘、t‘、ts‘、k‘、kw‘”是送气辅音，“·”是表示送气的符号，反之，p、t、ts、k和kw

是非送气辅音。如普通话的“爸” bà(国际音标应标成[pa])不同于送气的“怕” pà(应标成[p'a])，前者是不送气清音，后者是送气清音。

④ “零声母”意思就是“没有声母，无声母”，如普通话“鹅” é就是零声母音节；广州话的“澳” ou³³，“ou”是复元音，前头没有声母(辅音)，是零声母音节。

⑤ 声母表中的“唇化” kw和kw‘实际读音类似普通话方案的gu和ku，如广州话的“瓜” kwa⁵⁵十分接近普通话的“瓜”……在普通话拼音方案中这类“u”被称作“u介音”。

⑥ 韵母表中的“口韵、鼻尾韵、塞尾韵”是广州话韵母的三大类，“口韵”即不带鼻音或其他阻塞的“纯元音”；“鼻尾韵”意思是韵尾以鼻音结束的韵，如am、an、aŋ等；“塞尾韵”是入声韵，即带有“短、促、急”发音特点的韵母，而相对的“口韵”和“鼻尾韵”则是带有“长、舒、缓”发音特点的韵母。南方的闽语、客家话和粤语三种汉语方言大都保留了这类“塞尾”的入声韵。广州话入声韵尾的-p、-t、-k与鼻尾韵的-m、-n、-ŋ发音部位是相同的，即-m对-p；-n对-t；-ŋ对-k三对。发-p、-t、-k时，像英语的“不完全爆破音”如blackboard [ˈblækbo:d](黑板)中的[k]不能读成爆破音，发音时保持该音的位置(舌根)及[k]前半部分的读法，后半部分不要爆破出来。广州话的“鸭” ŋap³，韵尾的“p”要保留双唇紧闭的位置，不能读成爆破音。

⑦ 韵母表中的“ä”是倒写的“a”，读音就是a。对比广州话里的a，ä的读音时间较短些。换句话说，a是个长元音，ä是

个相对较短的a元音。

8. 韵母表中的“y、œ、ø”是撮口元音，读这三个音时，嘴唇得撮起，y即普通话拼音方案的ü，如广州话“落雨”中的“雨”^{jy¹³}，与普通话的“雨”基本上是一样的（声调不同）。œ和ø的读法，请参见“国际音标表”以及课文中的实际读法。

9. 韵母表中的m和ŋ两个韵母也称“声化韵”，在本书课文中“·”符号一律省略不标。

10. 广州话有九个声调（或称九个调类），普通话只有四个声调：阴平、阳平、上声和去声。关于“调类”（或“声调”），具体的含义是“就声调（读音的高低曲降升平）而言，同样的汉字，在普通话里只有四类读法（不包含轻声），而在广州话里则有九种读法，如广州话的“诗、时、史、市、试、事”等声调就完全不一样，而在普通话里“市、试、事”三个同属读高降调的去声。不同方言的调类数目是不同的。粤语大多七个以上，闽语则七个左右，北方官话则多在五个以下。

11. 不同的调类有不同的调值（读音时实际的高低曲降升平的幅度），本表中的阿拉伯数字“55、35、33”等就是表示调值的符号，一如音乐中的旋律起伏，“55”就是“嗦嗦”，“35”就是“咪嗦”，其余类推。汉语（包括各方言）的声调高低曲降升平大体上有如音乐旋律的起伏，只不过实际发音时要“圆滑”一些，如音乐上的“滑音³⁵，¹³”等等。

12. 九个调类中的后三个调“阴入、中入”和“阳入”的调值分别与阴平、阴去和阳去相类似（也有其他教材将其处理成六个声调），但因为后三调是入声调，实际读音与非入声调在

听觉上仍有差异，故另立三调类，也便于学习者学习辨别。

⑬ 本书还附有“国际音标表”，广州话声韵调表中的各个读音(单音)均可在音标表中查到。

国际音标表

第一课 歌谣与粤曲(三)

一、要点列举

李四、李叔、李伯、李嫂、吕生、吕太、罗垂、阿黎生
阿爹、虾仔、大姊、二姊

禾雀、鸡春、鸭蛋、蚬壳、水壳、老糠、泥沙、粥煲、碓头、
锁匙

祠堂、地堂、山岗、沙湾、河南

担谷、籴麦、扒艇、插秧、捕鱼、织网、撒网、磨谷、舂米、
睇牛、煲汤、开门、生仔、饮茶、屈针、开坑、担凳

抄老糠、煲蚬汤、拨泥沙、骑狮狗、勾鱼虾、睇牛羊、
捕鱼虾、请李四、收碗碟、定碓头、过沙湾、过河南、去饮茶、
磨蚬壳、照地堂、上山岗、求仔生、擘大口、入祠堂、讲粗口、
做阿头

得个髀、得碗汤、得个窿

有得偿、四围瞓、唔关事、唔衲裢、唔衲耕、唔出声、
企起身、企唔稳

脚痹痹、月光光、脚浮浮、口窒窒、头晕晕、头耷耷

搦、屈、请、瞓、抄、捉、嚟、得、偿、求、还、畀、

倾、躡

细时、大个、今日、听朝、天光、后日、几时、吖时

顺风顺水、逆风逆水、姐手姐脚、有车有楼、笃眼笃鼻、

喊打喊杀

瞓落床、𠀧落街、跳落塘、跌落地

二、课文正文

(一) 歌谣正文

31. 禾雀仔，四围瞓

wo²¹ tsœk³ tsei³⁵ sei³³ wei²¹ tsœts iaw⁵⁵ fei⁵⁵ dei² ts'i²¹ t'œc³⁵ ts'au³³
禾 雀 仔，四 围 瞓； 飞 入 祠 堂 抄
lou¹³ hœj⁵⁵ a³³ kun⁵⁵ tsuk⁵ tou³⁵ pou⁵⁵ len³³ t'œj⁵⁵ a³³ kun⁵⁵ tek⁵ ko³³
老 糜，阿 公 捉 到 煲 靚 汤。阿 公 得 个
pei³⁵ a³³ p'œ²¹ tek⁵ wun³⁵ t'œj⁵⁵ ka⁵⁵ tse⁵⁵ a³³ mui³⁵ m²² kwan⁵⁵
髀，阿 婆 得 碗 汤，家 姐 阿 妹 吾 关
si²² a³³ ko⁵⁵ fan⁵⁵ lei²¹ jœu¹³ tek⁵ sœn²¹
事，阿 哥 返 噏 有 得 尝。

32. 脚癩，请李四

kœk³ pei³³ pei³³ ts'œj³⁵ lei¹³ sei³³ lei¹³ sei³³ m²² hei³⁵ yœuk⁵ ts'œj³⁵
脚 癩 癩， 请 李 四， 李 四 吾 噏 屋； 请

lei¹³ suk⁵ lei¹³ suk⁵ høy³³ tam⁵⁵ kuk⁵ ts'ej³⁵ lei¹³ pak³ lei¹³ pak³ høy³³
 李叔，李叔去担谷；请李伯，李伯去
 tek² mæk² ts'ej³⁵ lei¹³ sou³⁵ lei¹³ sou³⁵ hoi⁵⁵ mun²¹ kæk³ tsæu²² hou³⁵
 籴麦；请李嫂，李嫂开门脚就好。

33. 大姊嫁

tai²² tsi³⁵ ka³³ ji²² tsi³⁵ sæu²¹ tsou³³ t'uə²¹ wun³⁵ tip² mou¹³ jen²¹
 大姊嫁，二姊愁，灶头碗碟有人
 sæu⁵⁵ nek⁵ hei³⁵ soy³⁵ hok³ mou¹³ tek² soy³⁵ nek⁵ hei³⁵ tsuk⁵ pou⁵⁵
 收；搦起水壳有滴水，搦起粥煲
 jnæ¹³ løy²² læu²¹ mo²¹ kuk⁵ mou¹³ jen²¹ lei²¹ næs⁵⁵ jec³⁵ tsun⁵⁵
 眼泪流；磨谷有人嚟帮手，春
 mei¹³ mou¹³ jen²¹ teg²² toy³³ t'uə²¹
 米有人定碓头。

34. 过沙湾

søn²² furj⁵⁵ søn²² soy³⁵ kwɔ³³ sa⁵⁵ wan⁵⁵ jek² furj⁵⁵ jek² soy³⁵
 顺风顺水过沙湾，逆风逆水
 kwɔ³³ ho²¹ nam²¹ ho²¹ nam²¹ jen¹³ kan⁵⁵ kem⁵⁵ fa⁵⁵ miu³⁵ leu⁵⁵ jem⁵⁵
 过河南；河南有间金花庙，楼髻
 tai²² tsi³⁵ k'eu²¹ tsei³⁵ saŋ⁵⁵ høy³⁵ lok² kei⁵⁵ ts'øn⁵⁵ t'uŋ²¹ ñap³ tan³⁵
 大姊求仔生；许落鸡春同鸭蛋，

kɔ³⁵ si²¹ saj⁵⁵ tsai³⁵ kɔ³⁵ si²¹ wan²¹

吅 时 生 仔 吅 时 还!

35. 纪时好

kei³³ tek⁵ sei³³ si²¹ hou³⁵ ken⁵⁵ noen²¹ hoy³³ jem³⁵ ts'a²¹ mun²¹

记 得 细 时 好， 跟 娘 去 饮 茶； 门

ts'in²¹ mo²¹ hin³⁵ hok³ høj²² heu³⁵ put³ nei²¹ sa⁵⁵ tsek³ koek³ k'e²¹

前 磨 蜈 壳， 巷 口 拨 泥 沙； 只 脚 骑

si⁵⁵ keu³⁵ wat⁵ tsam⁵⁵ nae⁵⁵ jy²¹ ha⁵⁵ tim³⁵ tsi⁵⁵ kem⁵⁵ jet² tai²²

狮 狗， 屈 针 勾 鱼 虾； 点 知 今 日 大，

sem⁵⁵ si²² lyn²² jy²¹ ma²¹

心 事 乱 如 麻。

(二) 粤曲曲谱

4. 月光光，照地堂

1=F $\frac{2}{4}$ 摆篮曲风格

粤语歌谣
高然作曲

(5 5 3 | 2 - | 1 2 1 6 | 5 - | 1 6 1 2 2 | 6 1 6 1 | 5 - | 5 -) |

6 1 2 | 2 3 | 2 6 1 | 5 - | 3 2 1 2 | 5 5 |

jyt² kwøj⁵⁵ kwøj⁵⁵ tsiu³³ tei²² t'øj²¹ ha⁵⁵ tsai³⁵ nei¹³ kwai⁵⁵ kwai⁵⁵

1. 月 光 光， 照 地 堂， 虾 仔 你 乖 乖

jyt² kwøj⁵⁵ kwøj⁵⁵ tsiu³³ tei²² t'øj²¹ ha⁵⁵ tsai³⁵ nei¹³ kwai⁵⁵ kwai⁵⁵

2. 月 光 光， 照 地 堂， 虾 仔 你 乖 乖

1 6 1 | 5 — | 2 2 | 1 2 1 | 1 · 2 6 1 | 2 — |
 fen³³ lok² ts'ɔŋ²¹ t'εŋ⁵⁵ tsiu⁵⁵ a³³ ma⁵⁵ jiu³³ kɔŋ³⁵ ts'ap³ jœŋ⁵⁵
 翳 落 床, 听 朝 阿 妈 要 赶 插 秧,
 fen³³ lok² ts'ɔŋ²¹ t'εŋ⁵⁵ tsiu⁵⁵ a³³ te⁵⁵ jiu³³ pou²² jy²¹ ha⁵⁵
 翳 落 床, 听 朝 阿 爹 要 捕 鱼 虾,

1 6 6 6 1 6 | 6 1 2 1 | 2 — | 2 0 | 3 1 · 2 | 1 1 |
 a³³ je²¹ k⁵ oy¹³ tsek⁵ mɔŋ¹³ tou³³ t'in⁵⁵ kwɔŋ⁵⁵ ha⁵⁵ tsəi³⁵ nei¹³ fai³³ fai³³
 阿 爷 佢 瞪 牛 上 山 岗。 虾 仔 你 快 快
 (2 1)
 a³³ ma²¹ k⁵ oy¹³ tsek⁵ mɔŋ¹³ tou³³ t'in⁵⁵ kwɔŋ⁵⁵ ha⁵⁵ tsəi³⁵ nei¹³ fai³³ fai³³
 阿 嫩 佢 织 网 到 天 光。 虾 仔 你 快 快

6 · 1 | 5 — | 1 6 1 6 2 2 | 6 1 6 | 5 — | 5 — ||
 tai²² ko³³ lɔ²¹ a³³ je²¹ hɔŋ³³ aŋ⁵⁵ tsəi²¹ tsəi²¹ jœŋ²¹
 大 个 嚥, 帮 手 阿 爷 去 瞪 牛 羊!
 (6 6 1 6 6 1)
 tai^{2 2} ko³³ lɔ²¹ p'a²¹ t'εŋ¹³ sat³ mɔŋ¹³ keŋ³³ tsəi²² hɔŋ²¹
 大 个 嚥, 扒 艇 撒 网 更 在 行!

三、短语词汇

大姊 tai²² ts'i³⁵ (大姐; 大姐姐)

阿爹 a³³ tε⁵⁵ (爹; 爸)

罗垂 lɔ³⁵ soŋ²¹ (罗先生; 罗老师; 罗警官)

阿黎生 a³³ lei²¹ saŋ⁵⁵ (黎先生)

虾仔 ha ⁵⁵ tsəi ³⁵	(婴儿；宝贝儿)
禾雀 wo ²¹ tsɔek ³	(麻雀)
田鸡 t‘in ²¹ kai ⁵⁵	(青蛙)
鸡春 kai ⁵⁵ ts‘ən ⁵⁵	(鸡蛋；鸡子儿)
鸭蛋 ŋap ³ tan ³⁵	(鸭蛋)
蚬壳 hin ³⁵ hɔk ³	(贝壳；蚌壳)
水壳 sɔy ³⁵ hɔk ³	(水瓢儿)
碗碟 wun ³⁵ tip ²	(碗筷)
粥煲 tsuk ⁵ pou ⁵⁵	(煮粥瓦锅)
碓头 tøy ³³ t‘ea ²¹	(碓头；碓石)
锁匙 so ³⁵ si ²¹	(钥匙)
地堂 tei ²² t‘eŋ ²¹	(房前空地)
单嘅 tan ⁵⁵ je ¹³	((这/那)件事)
笔数 pet ⁵ sou ³³	((这/那)笔账)
啲钱 ti ⁵⁵ ts‘in ³⁵	((这/那)些钱)
部车 pou ²² ts‘e ⁵⁵	((这/那)辆车)
个仔 ko ³³ tsəi ³⁵	((这/那)个儿子)
张凳 tsɔeŋ ⁵⁵ tetŋ ³³	((这/那)个凳子)
件事 kin ²² si ²²	((这/那)件事)
入祠堂 jep ² ts‘i ²¹ t‘eŋ ³⁵	(进祠堂)
抄老糠 ts‘au ³³ lou ¹³ heŋ ⁵⁵	(抄陈年老糠)
煲靓汤 pou ⁵⁵ leŋ ³³ t‘eŋ ⁵⁵	(烧美味汤)
求仔生 k‘eu ²¹ tsəi ³⁵ saŋ ⁵⁵	(求生儿子)
拨泥沙 put ³ nei ²¹ sa ⁵⁵	(玩泥沙)

骑狮狗 k‘ɛ ²¹ si ⁵⁵ kəu ³⁵	(骑石狮/狗)
勾鱼虾 ɳəu ⁵⁵ jy ²¹ ha ⁵⁵	(钓鱼虾)
赶插秧 kən ³⁵ ts‘ap ³ jœŋ ⁵⁵	(赶插秧)
睇牛羊 tɿ ³⁵ naŋ ²¹ ia ²¹	(牧牛羊)
企起身 k‘ei ¹³ hei ³⁵ saŋ ⁵⁵	(站起来)
瞓落床 fəŋ ³³ lək ² ts‘ɔŋ ²¹	(睡下; 躺下)
跳落塘 t‘iu ³³ lək ² , t‘ɔŋ ²¹	(跳进池塘里)
𢂑落街 təm ³⁵ lək ² kai ⁵⁵	(扔街上)
跌落地 tit ³ lək ² tei ³⁵	(掉到地上)
唔关事 m ²² kwan ⁵⁵ si ²²	(不搭界)
唔衲襪 m ²² na ⁵⁵ naŋ ³³	(没关系)
唔衲耕 m ²² na ⁵⁵ kaŋ ⁵⁵	(不相干)
唔喺屋 m ²² hei ³⁵ ɳuk ⁵	(不在家)
四围瞓 sei ³³ iəŋ ²¹ tsəŋ ⁵⁵	(四下看)
望一眼 moŋ ²² jet ⁵ ɳan ¹³	(看一眼)
行几步 han ²¹ kei ³⁵ pou ²²	(走几步)
企唔稳 k‘ei ¹³ m ²² wen ³⁵	(站不稳)
有得尝 uŋ ¹³ tak ⁵ sœŋ ²¹	(能吃到)
擘大口 mak ³ tai ²² heu ³⁵	(张大嘴巴)
𠵼度嘈 hei ³⁵ tou ²² ts‘ou ²¹	(在这儿闹)
讲清楚 kəŋ ³⁵ ts‘en ⁵⁵ ts‘ɔŋ ³⁵	(说清楚)
讲粗口 kəŋ ³⁵ ts‘ou ⁵⁵ heu ³⁵	(说粗话)
执番佢 tsəŋ ⁵ fan ⁵⁵ k‘øy ¹³	(拾起来)
嘈醒佢 ts‘ou ²¹ seŋ ³⁵ k‘øy ¹³	(把他吵醒)

冇人收 mou ¹³ jaŋ ²¹ nəs ⁵⁵	(没人收拾)
冇滴水 mou ¹³ tek ² səy ³⁵	(没有一滴水)
得个髀 tek ⁵ kɔ ³³ pei ³⁵	(得了一根(鸡)腿)
担谷 tam ⁵⁵ kuk ⁵	(挑谷子)
籴麦 tek ² mək ²	(买麦子)
磨谷 mɔ ²¹ kuk ⁵	(磨谷子(去壳))
舂米 tsuŋ ⁵⁵ məi ¹³	(舂米)
扒艇 p'a ²¹ t'εŋ ¹³	(划小船)
开坑 hɔi ⁵⁵ han ⁵⁵	(挖坑; 挖茅坑)
担凳 tam ⁵⁵ təŋ ³³	(搬凳子/椅子)
褛髻 nəŋ ⁵⁵ jəŋ ⁵⁵	(梳刘海儿)
屈 wet ⁵	(弄弯; 弯曲)
请 ts'εŋ ³⁵	(请; 求教; 求诊)
面黑黑 min ²² hek ⁵ hek ⁵	(脸色阴沉)
口窒窒 heu ³⁵ tsət ³ tsət ³	(目瞪口呆)
头晕晕 uŋ ²¹ wen ²¹ wen ²¹	(头晕状)
脚浮浮 kœk ³ feu ²¹ feu ²¹	(脚底轻飘状)
笃眼笃鼻 tuk ⁵ ɻjan ¹³ tuk ⁵ pei ²²	(指指点点)
姐手姐脚 tse ³⁵ nəs ³⁵ tsε ³⁵ kœk ³	(笨手笨脚)
躑吓躑吓 jan ³³ ha ¹³ jan ³³ ha ¹³	(蹬脚状)
听朝 t'εŋ ⁵⁵ tsiu ⁵⁵	(明儿; 明天)
𠮶时 kɔ ³⁵ si ²¹	(那时; 啥时候)
细时 sei ³³ si ²¹	(小时候)
大个 tai ²² kɔ ³³	(长大)
梳乎 so ⁵⁵ fu ²¹	(舒适; 轻松)

四、口头用语

1. 睞佢都傻ts'ɔi³⁵ k'øy¹³ tou⁵⁵ so²¹(懒得理他)
2. 自己搵嚟衰tsi²² kei³⁵ wan³⁵ lei²¹ soy⁵⁵(自个儿找麻烦；自己找罪受)
3. 临急至开坑lem²¹ kep⁵ tsi³³ hoi⁵⁵ hanj⁵⁵(临急抱佛脚)
4. 唔争得几多m²² tsan⁵⁵ tek⁵ kei³⁵ to⁵⁵(差不多；差不离儿)
5. 有咗支歌仔唱mou¹³ ko³⁵ tsi⁵⁵ ko⁵⁵ tsai³⁵ ts'œŋ³³(没那等好事儿了)
6. 烂泥扶唔上壁lan²² nei²¹ fu²¹ m²² soŋ¹³ pek³(烂泥扶不上墙；朽木不可雕)
7. 罢个心肝你当狗肺pei³⁵ ko³³ sem⁵⁵ kon⁵⁵ nei¹³ jct³³ keu³⁵ fei³³(好心当成驴肝肺)
8. 船头惊鬼船尾惊贼syn²¹ t'aŋ²¹ keŋ⁵⁵ kwei³⁵ syn²¹ mei¹³ keŋ⁵⁵ ts'ak³⁵(前怕狼后怕虎)

五、替换练习

(1)	呢单生意	家姐姐夫	关事
	𠮶啲事	老窦阿妈	衲襪
	呢单嘢，	林生林太	衲耕。
	𠮶件事	阿姨姨丈	关事
	呢啲事	吕生吕太	衲襪

(2)	顺风顺水 姐手姐脚 有车有楼 , 笃眼笃鼻 喊打喊杀	阿罗生 罗 垂 雷先生 骆 生 阿黎生	好快做到阿头 都唔似做嘅噃 都唔知几梳乎 成日面黑黑 又大声又粗口
-----	--	---------------------------------	---

(3)	老窦啗 锁匙又 田 鸡 将 佢	瞓落床 跌落地 跳落塘 扰落街	唔 好 嘟 醒 佢 快 哟 执 番 佢 两脚 蹤吓 蹤吓 唔好畀佢喺度嘈
-----	--------------------------	--------------------------	---

(4)	单啗 笔数 啗钱 部车 啗人 个仔 个女	几时 吖时 而家 听朝 后日 几时 吖时	讲清楚 还有 走 嚟 讲 大	到 钱 得 到 得 个	几时 吖时 而家 听朝 后日 几时 吖时	走 还界 走 嚟 讲 倾
-----	--	--	-------------------------------	----------------------------	--	-----------------------------

(5)	脚痹痹 头晕晕 脚浮浮 头耷耷 口窒窒	陆先生 卢小姐 连 生 鲁 太 郎小姐	企起身行番几步 担张凳坐低 企都企唔稳 粒声都唔出 擘大个口得个窿
-----	---------------------------------	---------------------------------	---

六、词语解释

(1)本课所出现的姓氏大都是声母l的：李lei¹³、林ləm²¹、吕løy¹³、连lin²¹、罗lɔ²¹、黎lei²¹、雷løy²¹、骆løk²、陆luk²、卢lou²¹、鲁lou¹³、郎løŋ²¹、梁løŋ²¹、赖lai²²等。

(2)睃tsøŋ⁵⁵：窥视；从门缝(或人群等)看。

(3)抄ts'au⁵⁵：翻找，翻抄。

(4)金花庙：粤语地区专用以求子的庙宇，所拜对象为金花娘娘。

(5)鸡春：鸡蛋、鸡子儿。春，蛋、卵，如“虾春(虾子)；多春鱼(多卵鱼)；春袋(阴囊)；鸡春岗(如鸡蛋状小山岗)”等。

(6)吷时生仔吷时还：啥时生儿子啥时还愿。吷时，原义是“那时，那时候”，在此是泛指，相当于“几时，啥时候”。

(7)地堂：房子前面的空地，也写作“地塘”。

(8)虾仔：婴儿，幼儿，又称“臊虾仔”。

(9)唔衲襯：没关系、不相干、不搭界。衲襯，中式衣裙的布纽扣，圆圈的为“衲”，圆球的为“襯”，在此借喻关系。“唔衲耕”为“唔衲襯”的扩展词。

(10)得个髀、得碗汤、得个窿：该三个短语的结果是一样的，但前二者意思是“得到一根(鸡)腿、一碗汤”，后者则是“只有一个洞/眼儿”。后者的说法还见“得把口(光凭张嘴)；得个讲字(光会耍嘴皮儿)；得碗汤，有其他嘢食(只剩一碗汤了，没其他可吃的了)”等。

(11) 笛眼笛鼻: 指着人眼睛鼻子处说人, 批评人。笛, 指, 点, 如“笛背脊(戳脊梁骨)”等。

(12) 梳乎: 轻松, 闲适; 音译自英语soft。

(13) 飞入祠堂抄老糠: 飞进祠堂抄陈年老糠。入, 助词, 进, 入。

(14) 唔争得几多: 差不离儿, 差不了多少。争, 差, 欠, 欠缺, 如“佢争我一百蚊(他欠我一百块)”等。

(15) 走得、讲得: 能走, 能说。

(16) 担张凳坐低: 搬个凳子坐下。低, 助词, 如“跔低(蹲下); 写低(写下来, 记下来); 翱低(躺下, 睡下); 放低(放下, 丢开); 扱低(扔下)”等。

(17) 楼髻: 披着刘海儿。楼, 披, 盖。髻, 刘海儿, 又读jem²¹。

第二课 打招呼

一、要点列举

王生、华先生、阿尹生、阿胡生、荣小姐、屈小姐

广东人、番鬼佬、鬼佬

边度、街度

识、话、呃、噜、问、恨、憎、惯、应、知、借

岌头、开声、养仔、算数、应酬、得闲、搵笨、钟意、撞到、

罢就

打招呼、请食饭、撬开口、养仔女

揽头揽颈、鸡啄唔断、偷呃拐骗

均真、执着、求其、离谱、是但

初初、成日、今时、往日

使乜、讲到、都要、係咪、唔使、点解

算係嘢、唔算係嘢

呃埋钱、呃埋人、养埋仔、养埋孙

岌吓头、应酬吓、出去行吓

关佢乜事、冇乜嘢啫、係人都识、它调过日、十年八年、

富贵发达

二、课文正文

讲到打招呼，係人都识：街度撞到，求其喺句；唔想开声，岌吓头算数；得闲啲嘅，咪企定路中间攬头攬颈、鸡啄唔断。有乜嘢啫，打个招呼，应酬吓罢就，使乜咁均真喫。人哋讲“早晨”，你咪“早晨”一声应番人啰。人哋问“去边啊”，你咪是但喺句“出去行吓”就得啦。啲番鬼佬初初嚟到广东𠮶阵时就好唔惯喇，点解啲人成日问“食咗未？”我未食你係咪要请我食饭先？问“去边啊”仲离谱，我去边度仲使话你知咩？对鬼佬嚟讲呢啲係大问题，之但係对广东人呢就唔算係嘢。打招呼咪打招呼啰，有边个咁得闲想知你去边，你去边又关佢乜事喫？所以唔係话，打招呼即係应酬，唔使咁执着嘅。

三、短语词汇

广东人 kwəŋ ³⁵ tuiŋ ⁵⁵ jen ²¹	(广东人)
番鬼佬 fan ⁵⁵ kwei ³⁵ lou ³⁵	(洋人；外国人)
王先生 wəŋ ^{21/35} saŋ ⁵⁵	(王先生)
华先生 wa ²¹ sin ⁵⁵ saŋ ⁵⁵	(华先生)
黄先生 wəŋ ²¹ sin ⁵⁵ saŋ ⁵⁵	(黄先生)
阿尹生 a ³³ wen ¹³ saŋ ⁵⁵	(尹先生)
阿胡生 a ³³ wu ²¹ saŋ ⁵⁵	(胡先生)
荣小姐 wen ²¹ siu ³⁵ tse ³⁵	(荣小姐)
温小姐 wen ⁵⁵ siu ³⁵ tse ³⁵	(温小姐)

屈小姐 wet ⁵ siu ³⁵ tsə ³⁵	(屈小姐)
卫小姐 wei ²² siu ³⁵ tsə ³⁵	(卫小姐)
乌小姐 wu ⁵⁵ siu ³⁵ tsə ³⁵	(乌小姐)
问题 men ²² t'ia ²¹	(问题)
口水 heu ³⁵ səy ³⁵	(唾液; 唾沫)
早晨 tsou ³⁵ sen ²¹	(早上好; 早安)
中间 tsuŋ ⁵⁵ kan ⁵⁵	(中间; 中央)
街度 kai ⁵⁵ tou ²²	(街上)
边度 pin ⁵⁵ tou ²²	(哪儿; 哪里)
边 pin ⁵⁵	(哪儿; 哪里)
边个 pin ⁵⁵ ko ³³	(哪个; 谁)
人哋 jen ²¹ tei ²²	(人家; 他人)
喻耶 dəp ⁵	(说; 瞎说; 嘟哝; 嘴唆)
应 jen ³³	(回应; 应答; 接茬儿)
问 men ²²	(问; 提问)
话 wa ²²	(说; 讲)
识 sek ⁵	(知道; 了解; 认识)
知 tsi ⁵⁵	(知道; 了解; 明白)
惯 kwan ³³	(习惯; 适应)
惊 ken ⁵⁵	(担心; 害怕)
憎 tsəŋ ⁵⁵	(恨; 讨厌)
借 tse ³³	(借; 出借)
呃ŋak ⁵	(骗; 坑; 蒙)
搵笨 wen ³⁵ pen ²²	(耍人; 耍弄; 愚弄)

撞到tsoŋ ²² tou ³⁵	(碰上；遇见)
岌头na ² t dəl ²	(点头)
开声hoi ⁵⁵ seŋ ⁵⁵	(开口；开言)
钟意tsuŋ ⁵⁵ ji ³³	(喜欢；好；爱)
养仔jœŋ ¹³ tsət ³⁵	(养儿；育儿)
算数syn ³³ sou ³³	(算了；罢了)
罢就pa ²² naŋ ²²	(罢了；罢手)
得闲tek ⁵ han ²¹	(有空；有闲)
应酬jen ³³ ts'a ²¹	(应酬；应景儿)
打招呼ta ³⁵ tsiu ⁵⁵ fu ⁵⁵	(打招呼)
请食饭ts'eŋ ³⁵ sek ² fan ²²	(请吃饭)
撬开口kiu ²² hoŋ ⁵⁵ heŋ ³⁵	(撬开嘴)
揽头揽颈lam ³⁵ t'eu ²¹ lam ³⁵ keŋ ³⁵	(勾肩搭背)
鸡啄唔断kei ⁵⁵ tceŋ ⁵⁵ m ²² t'yn ¹³	(鸡啄米似的)
执着tsət ⁵ tsœk ²	(执着；固执，拗)
夸张k'wa ⁵⁵ tsœŋ ⁵⁵	(夸张；矫情)
离谱lei ²¹ p'ou ³⁵	(过分；过火儿)
是但si ²² tan ²²	(随便；凑合；马虎)
求其k ²¹ k'ei ²¹	(随便；凑合；马虎)
均真kwəŋ ⁵⁵ tsəŋ ⁵⁵	(较真儿；认真)
唔怕m ²² p'a ³³	(不担心；不担忧)
初初ts'ɔŋ ⁵⁵ ts'ɔŋ ⁵⁵	(当初，初始)
点解tim ³⁵ kai ³⁵	(为啥；为什么)
使乜seŋ ³⁵ met ⁵	(何必；何用)

成日 seŋ ²¹ jaʔ ²	(成天；整天；常；老是)
之但係 tsi ⁵⁵ tan ²² hei ²²	(可；但是)
𠮶阵时 kɔŋ ³⁵ tsən ²² si ^{21/35}	(那时；那阵子)
仲 tsunj ²²	(更；更加)
唔使 m ²² səs ³⁵	(不必；没必要；不用)
係咪 hei ²² iəm ²²	(是否；是不是)
讲到 kɔŋ ³⁵ tou ³³	(说到；提到；谈及)
慢慢 man ²² man ⁵⁵	(慢慢儿)
对 toy ³³	(对；对于)
咪 mei ²²	(不就；就)
十年八年 səp ² nin ²¹ pat ³ nin ²¹	(十年八年)
安居乐业 nɔŋ ⁵⁵ kɔy ⁵⁵ lɔk ² jip ²	(安居乐业)
它调过日 t'a ⁵⁵ t'iu ²¹ kwɔŋ ³³ jaʔ ²	(轻松过日子)
富贵发达 fu ³³ kwai ³³ fat ³ tat ²	(富贵发财)
偷呃拐骗 t'eu ⁵⁵ ɿak ⁵ kwai ³⁵ p'in ³³	(坑蒙拐骗)
去边啊 hɔy ³³ pin ⁵⁵ a ³³	(上哪儿；去哪儿)
食咗未 sek ² tsɔ ³⁵ mei ²²	(吃了吗)
话你知 wa ²² nei ¹³ tsi ⁵⁵	(让你知道；告诉你)
呃埋钱 ɿak ⁵ mai ²¹ ts'in ³⁵	(骗了钱财)
出去行吓 ts'øt ⁵ hɔy ³³ han ²¹ ha ¹³	(出去走走)
关佢乜事 kwan ⁵⁵ k'øy ¹³ met ⁵ si ²²	(关乎他啥事)
唔算係嘢 m ²² syn ³³ hei ²² je ¹³	(不算个事儿)
冇乜嘢 mou ¹³ met ⁵ je ¹³ tse ⁵⁵	(没啥)
係人都识 hei ²² jaŋ ²¹ tou ⁵⁵ sek ⁵	(谁都知道)

四、口头用语

1. 唔似样 m²² ts‘i¹³ jœŋ³⁵ (不像样儿；不像话)
2. 唔怕话你知 m²² p‘a³³ wa²² nei¹³ tsi⁵⁵ (不瞒您说；老实告诉您吧)
3. 有喺嘅事咩 jœŋ¹³ kem³⁵ ke³³ si²² me⁵⁵ (有这样儿的事吗；有这回事儿吗)
4. 都唔衲裢嘅 tou⁵⁵ m²² na⁵⁵ lau³³ ke³³ (都不相干啊；都扯不上啊)
5. 口水多过茶 haŋ³⁵ soy³⁵ to⁵⁵ kwɔ³³ ts‘a²¹ (话太多；太多嘴；话匣子)
6. 鸭仔听打雷 yap³ tsiaŋ³⁵ t‘ɛŋ⁵⁵ ta³⁵ loy²¹ (鸭子听闷雷——啥都听不懂)
7. 今时唔同往日 kem⁵⁵ si²¹ m²² t‘ɛŋ²¹ kɛŋ³⁵ jet² (今非昔比)
8. 暫笨次次有新鲜 naŋ³⁵ naŋ²² ts‘i³³ ts‘i³³ naŋ¹³ naŋ⁵⁵ sin⁵⁵ (上当回回都不同)

五、替换练习

(1) 讲到	安居乐业	，係人都	想
	它调过日		恨
	富贵发达		求
	食饭屙屎		识
	偷呃拐骗		憎
			啦。

(2) 唔	想请食饭 打 招 呼 想 借 想借畀你 钟 意 畝	算数 罢就 算数 罢就 算数	, 使乜咁 惊 离谱 夸张 执着 瞓	喝!
-------	---------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------	----

(3) 对	王 生 荣小姐 华先生 乌小姐 阿尹生	嚟讲算係嘅, 对	温小姐 黄先生 屈小姐 阿胡生 卫小姐	嚟讲就唔算係嘅。
-------	---------------------------------	----------	---------------------------------	----------

(4)	执着 离谱 是但 得闲 夸张	等个十年八年唔算係嘅 呃埋钱连个人都呃埋 打个招呼岌吓头算数 ! 企定定慢慢同你倾嚟 养埋仔女仲养埋孙添
-----	----------------------------	--

(5)	我未食饭 佢唔开声 人哋喻句 我去边 你岌吓头	你 我 你哋 你 佢	係咪都要 请我食饭先 撬开佢个口先 应番人先 ? 跟住去边啊 岌吓头先
-----	-------------------------------------	------------------------	--

六、词语解释

(1) 王生、华先生、阿胡生、阿尹生：粤语里该类称谓形式多种，“华先生”色彩上最为正式，是较为礼貌、带有尊敬色彩的形式；“王生”省略了“先”，是次于“王先生”的较为一般的常用形式，也带有正式色彩；“阿胡生、阿尹生”也与“胡生、尹生”相同，多用于相对熟悉，或非正式场合中，而“胡先生、尹先生”则多用于相对陌生，或较正式场合中。

(2) 本课所新出现的姓氏声母大多是w：王、黄wɔŋ²¹、华wa²¹、卫wei²²、乌wu⁵⁵、胡wu²¹、温wen⁵⁵、尹wen¹³、荣weŋ²¹、屈wet⁵等，要注意在普通话中，“黄、华、胡”的声母是h；“尹”读y；“荣”读r；“屈”读q；只有“王、卫、乌、温”四个读w。

(3) 算係嘅；唔算係嘅：算个事儿；不算个事儿。也说“几係嘅kei³⁵ hei²² je¹³（挺算个事儿，挺成问题）”，如“你返工净止搭车都要成三个钟，都几係嘅（你上班光搭车就得花三个小时，是个问题儿）”等。

(4) 岔吓头；应酬吓；出去行吓：吓ha¹³，是“一下jet⁵ ha²²”的合音形式，写成“吓”。“岔吓头”即“岔一下头”等。

(5) 关佢乜事：关乎他啥事儿，跟他啥关系。也常说“关佢事（跟他有关系）；唔关我事（没我啥事儿，跟我没干系）”等。

(6) 有乜嘢啫：没啥，没什么。啫tsɛ⁵⁵，语气助词，（在此）

带有轻蔑色彩，如“讲嘢啫，使乜咁恶啊（说话就说话，干嘛那么凶啊）；湿碎啫，一千万之嘛（小意思，一千万罢了）”等。第二句中的“之嘛tsi⁵⁵ ma²¹”就是“啫”分音形式，反过来说“啫”是“之嘛”的合音形式，意思一样，色彩不变；如第二句也可说成“一千万啫”等。课文中的“冇乜嘢啫”意思是“没啥了不起的”或“没啥了不起的”。

(7)企定路中间：(在)路中间站稳了。定，助词，稳，好，静止；如“坐定讲先啦（先坐稳了再说吧）；车停定至落车（车停稳了再下车）；谂定至话我知（想好了再告诉我）”等。

(8)所以唔係话：所以说，因此。也常说“唔係话（对，没错儿）”来作应答语，对对方话语观点等表示赞同、认可时用。也可省略说成“所以咪话”。

(9)係人都识：谁都明白，人人懂。“係人都……”结构，“谁都……”；如“係人都知落雨要担遮啦（谁都知道下雨得打伞）；係人都明你啱乜啦（谁都知道你扯啥呀）；係人都恨钱啦（谁不爱钱呢）”等。

(10)食咗未：吃了吗。未，副词，还没，仍未；如“老窦未返嚟，我都未食饭（爸爸还没回来呢，我也还没吃饭）；去过泰国未啊（去过泰国吗）”等。

(11)仲使话你知咩：还用得着告诉你吗。仲，还，仍；更，更加。如“我瘦排骨王仲瘦（我瘦王瘦子更瘦）；都半夜三更咯佢仲未返嚟（都夜半三更了他还没回来）”等。

七、学吟古诗(二)

(一) 古诗正文

4. 感 时

五言律诗

(唐)杜甫

kwək³ p'ɔ³³ san⁵⁵ ho²¹ tsɔi²² seŋ²¹ ts'øn⁵⁵ ts'ou³⁵ muk² səm⁵⁵
国 破 山 河 在， 城 春 草 木 深；
kem³⁵ si²¹ fa⁵⁵ tsin³³ løy²² hen²² pit² niu¹³ keŋ⁵⁵ səm⁵⁵
感 时 花 溅 泪， 恨 别 鸟 惊 心。
fun⁵⁵ fo³⁵ lin²¹ sam⁵⁵ jyt² ka⁵⁵ sy⁵⁵ tei³⁵ man²² kem⁵⁵
烽 火 连 三 月， 家 书 抵 万 金；
pak² t'eu²¹ sou⁵⁵ keŋ³³ tyn³⁵ wen²¹ juk² pet⁵ seŋ⁵⁵ tsam⁵⁵
白 头 搔 更 短， 浑 欲 不 胜 簪。

5. 感 时

五言古诗

(唐)张九龄

lan²¹ jip² ts'øn⁵⁵ wæi⁵⁵ jøy²² kwei³³ wa²¹ ts'eu⁵⁵ kau³⁵ kit³
兰 叶 春 蕊 蔻， 桂 华 秋 皎 洁；

jəŋ⁵⁵ jaŋ⁵⁵ ts'ia³⁵ jaŋ⁵⁵ ji³³ tsi²² ji¹³ wei²¹ kai⁵⁵ tsit³
 欣 欣 此 生 意，自 尔 为 佳 节。
 sɔy²¹ tsi⁵⁵ ləm²¹ ts'ia³⁵ tse³⁵ men²¹ fuŋ⁵⁵ tsɔ²² sœŋ⁵⁵ jyt²
 谁 知 林 檟 者，闻 风 坐 相 悅；
 ts'ou³⁵ muk² jaŋ¹³ pun³⁵ waŋ⁵⁵ na²¹ k²¹ ch²¹ mei¹³ jaŋ²¹ tsit²
 草 木 有 本 心，何 求 美 人 折。

6. 无 题

七言律诗

(唐)李商隐

sœŋ⁵⁵ kin³³ si²¹ nan²¹ pit² jek² nan²¹
 相 见 时 难 别 亦 难，
 tuŋ⁵⁵ fuŋ⁵⁵ mou²¹ lek² pak³ fa⁵⁵ ts'an²¹
 东 风 无 力 百 花 残。
 ts'en⁵⁵ ts'am²¹ tou³³ sei³⁵ si⁵⁵ foŋ⁵⁵ tsøn²²
 春 蚕 到 死 丝 方 尽，
 lap² køy²² seŋ²¹ fui⁵⁵ løy²² ts'i³⁵ kɔn⁵⁵
 蜡 炬 成 灰 泪 始 干。
 hiu³⁵ keŋ³³ tan²² waŋ²¹ waŋ³³ pad³ iɔŋ³⁵
 晓 镜 但 愁 云 鬢 改，
 je²² jaŋ²¹ jeŋ⁵⁵ kɔk³ jyt² kwɔŋ⁵⁵ hɔn²¹
 夜 吟 应 觉 月 光 寒。

p'uiŋ²¹ san⁵⁵ ts'i³⁵ høy³³ mou²¹ tɔ⁵⁵ lou²²

蓬 山 此 去 无 多 路，

ts'en⁵⁵ niu¹³ jaŋ⁵⁵ k'en²¹ wei²² t'am³³ hɔŋ³³

青 鸟 殷 勤 为 探 看。

(二) 词语简释

1. 该三首古诗的韵脚:《春望》为əm,《无题》为ən和ən,都是鼻尾韵;《感遇》是it或yt,是入声韵尾。
2. 蔚蕤:(普通话读wēiruí)草木茂盛状。

第三课 有关打招呼嘅对话

一、要点列举

阿伯、阿婆、阿叔、自己、街坊

老人家、屋企人、细路仔、小朋友、隔篱邻舍

朝头早、上昼、夜晚、琴晚、今朝、前晚、求先、一日
到黑

(呢)块面、(咗)本书、(呢)个肚、(咗)只脚、(呢)个脑

返学、上堂、洗面、饮茶、食嘢、讲嘢、做嘢、行街、睇戏、
去掂、订飞、饮汤、搵食、应付、啱手、执生、问候

饮凉茶、睇老婆、打麻雀、搵银纸、讲分数、讲多谢、
讲减肥、食雪糕、食大餐、笃背脊、揾书包、着棉纳

捱紧苦、塞紧车

鸡毛鸭血、鸡手鸭脚、身水身汗、一日半日、不知所谓、
有纹有路

查实、就算、即管、至好、多数、始终、有啲、点样
係、係吓嘛、噃都係、係咪先、唔係话嚟、係吓、所以
咪话嚟

话时话、猛住晒、好効噃、仲记得、仲喺度、畀人睇、
车死火

二、课文正文

话时话打招呼係应付吓啫，之但係点样应酬都有啲讲究嘅。

係？你求先又话唔好均真嚟？你好似都几咩喎！

係吖嘛！打招呼使唔使讲时间先？要唔要睇吓同边个打招呼先？仲有，要讲啲乜嘢，係咪先？

噃都係。你问“早晨”梗只能噃朝头早、上昼讲啦；“早咁”之类嘅又多数噃夜晚讲；“你好”噃嘅就一日到黑都用得。

唔係话啰！你打招呼都係要睇吓同边个讲先得，同啲老人家问候都至好嗌声“阿伯、阿婆”先，始终都係几十年街坊，就算係隔篱邻舍，都好似自己屋企人啫。

係吖！撞到细路仔返学，嗰头“阿叔，早晨”，你呢头都会讲“哗，小朋友，㗎住个书包几精神噃”。

所以咪话啰，打招呼讲係应付吓，但查实都係唔求其得嘅。

三、短语词汇

阿伯 a³³ pak³ (大爷；老爷爷；伯伯)

阿婆 a³³ p'ɔ²¹ (大娘；老奶奶)

阿叔 a³³ suk⁵ (叔叔；大叔)

自己 ts'i²² kei³⁵ (自己；自个儿)

老人家 lou ¹³ jən ²¹ ka ⁵⁵	(老人家)
屋企人 yuk ⁵ k‘ei ¹³ jən ²¹	(家人)
细路仔 sei ³³ lou ²² tsət ³⁵	(小孩儿)
小朋友 siu ³⁵ tə, p‘ə, ja ²¹ na ¹³	(小朋友)
街坊 kai ⁵⁵ foŋ ⁵⁵	(邻居；街坊)
隔篱邻舍 kak ³ lei ²¹ lən ²¹ se ³³	(四邻八舍)
朝头早 tsiu ⁵⁵ t‘əu ²¹ tsou ³⁵	(早上；清晨)
上昼 soŋ ²² tsət ³³	(上午)
夜晚 je ²² man ¹³	(晚上；夜里)
一日到黑 jet ⁵ jet ² tou ³³ hek ⁵	(一天到晚；从早到晚)
琴晚 k‘əm ²¹ man ¹³	(昨晚)
前晚 ts‘in ²¹ man ¹³	(前天晚上)
今朝 kem ⁵⁵ tsiu ⁵⁵	(今天早上)
求先 k‘əu ²¹ sin ⁵⁵	(先前；刚才)
(呢)块面 (ni ⁵⁵) fai ³³ min ²²	((这)张脸)
(𠮶)本书 (ko ³⁵) pun ³⁵ sy ⁵⁵	((那)本书)
(呢)个肚 (ni ⁵⁵) ko ³³ t‘ou ¹³	((这)个肚子)
(𠮶)只脚 (ko ³⁵) tsək ³ kœk ³	((那)条腿)
(呢)个脑 (ni ⁵⁵) ko ³³ nou ¹³	((这)个脑子)
返学 fan ⁵⁵ hɔk ²	(上学)
上堂 soŋ ¹³ t‘əŋ ²¹	(上课)
行街 han ²¹ kai ⁵⁵	(逛街；逛商店)
睇戏 t‘əi ³⁵ hei ³³	(看电影儿；看热闹)
订飞 teŋ ²² fei ⁵⁵	(订票)

去淀(埠) høy ³³ tøy ²² (feu ³³)	(出门；出游)
讲嚼kɔŋ ³⁵ je ¹³	(说话；说瞎话；瞎说)
食嚼sek ² je ¹³	(吃东西；进食)
做嚼tsou ²² je ¹³	(干活儿；做事)
畀钱pei ³⁵ ts'in ³⁵	(给钱；付款；结账)
洗面sei ³⁵ min ²²	(洗脸)
饮汤jem ³⁵ t'œ̄lœ̄ ⁵⁵	(喝汤)
饮茶jam ³⁵ ts'a ²¹	(喝茶；饮茶)
执生tsep ⁵ saŋ ⁵⁵	(找活路；找生路；负责)
搵食wen ³⁵ sek ²	(讨生计；讨生活)
啱手juk ⁵ ŋas ³⁵	(动手；下手)
应付jen ³³ fu ³³	(应付；对付)
度过tok ² kwo ³³	(衡量过；合计过)
谂过nem ³⁵ kwɔ ³³	(想过；思考过)
问候men ²² heu ²²	(问候；寒暄)
早敲(叫)tsou ³⁵ t'œ̄ua ³⁵	(早点儿歇；晚安)
睇老婆t'eɪ ³⁵ lou ¹³ p'ɔ ²¹	(相亲；看对象)
搵银纸wen ³⁵ ŋen ²¹ tsi ³⁵	(挣钱；赚钱)
打麻雀ta ³⁵ ma ²¹ tsœk ^{3/35}	(打麻将)
讲分寸kɔŋ ³⁵ fən ⁵⁵ sou ³³	(讲分寸)
讲多谢kɔŋ ³⁵ tɔ ⁵⁵ tse ²²	(说谢谢；表达谢意)
着棉纳tsœk ³ min ²¹ nap ²	(穿棉袄)
食雪糕sek ² syt ³ kou ⁵⁵	(吃冰淇淋)
食大餐sek ² tai ²² ts'an ⁵⁵	(吃宴席)

饮凉茶jəm ³⁵ ləeŋ ²¹ ts'a ²¹	(喝凉茶)
讲减肥kəŋ ³⁵ kem ³⁵ fei ²¹	(讲减肥)
预书包me ⁵⁵ sy ⁵⁵ pau ⁵⁵	(背书包)
顶硬上teŋ ³⁵ ɿŋ ²² səŋ ¹³	(硬顶上)
笃背脊tuk ⁵ pui ²² tsek ³	(戳脊梁骨)
捱紧苦ŋai ²¹ ken ³⁵ fu ³⁵	(熬着日子)
车死火ts'e ⁵⁵ sei ³⁵ fo ³⁵	(车子熄火)
塞紧车sek ⁵ ken ³⁵ ts'e ⁵⁵	(正塞车)
畀人睇pei ³⁵ jəŋ ²¹ t'ia ³⁵	(叫人看)
鸡毛鸭血kei ⁵⁵ mou ²¹ ɿŋap ³ hyt ³	(一塌糊涂)
鸡手鸭脚kei ⁵⁵ saŋ ³⁵ ɿŋap ³ kœk ³	(笨手拙脚)
身水身汗sen ⁵⁵ ses ³⁵ hɔŋ ²²	(大汗淋漓)
一日半日jet ⁵ jet ² pun ³³ jet ²	(一天半天的)
天塌落嚟t'in ⁵⁵ leŋ ³³ lok ² iŋ ²¹	(天塌下来)
呢头ni ⁵⁵ t'ea ²¹	(这边儿；这头)
𠮶便ko ³⁵ pin ²²	(那边儿；那头)
始终ts'i ³⁵ tsuŋ ⁵⁵	(说到底；到底)
讲係koŋ ³⁵ hei ²²	(说是)
係hei ³⁵	(是吗；对吗)
点样tim ³⁵ joŋ ³⁵	(怎样；咋地)
有啲jəŋ ¹³ ti ⁵⁵	(有点儿；有些个)
讲究koŋ ³⁵ keu ³³	(讲究)
精神tsen ⁵⁵ ses ²¹	(精神；活力)
查实ts'a ²¹ set ²	(其实；实际上)

就算	tsau ²² syn ³³	(即使；即使)
即管	tsek ⁵ kwun ³⁵	(尽管；即使)
至好	tsi ³³ hou ³⁵	(最好)
多数	to ⁵⁵ sou ³³	(大多；大多数)
话时话	wa ²² si ²¹ wa ²²	(虽说；话是这么说)
笑定喊	siu ³³ teŋ ²² ham ³³	(笑或哭)
不知所谓	pe ⁵ tsi ⁵⁵ cs ³⁵ wei ²²	(不说啥)
有纹有路	neŋ ¹³ men ²¹ neŋ ¹³ lou ²²	(有道道儿)
唔知为乜	m ²² tsi ⁵⁵ wei ³³ met ⁵	(不知为啥)
猛住晒	man ⁵⁵ tsy ²² sai ³³	(绷紧了)

四、口头用语

1. 滋柔啲啦 tsi⁵⁵ jaŋ²¹ ti⁵⁵ la⁵⁵ (悠着点儿；放松点儿)
2. 好话唔好听 hou³⁵ wa³⁵ m²² hou³⁵ t'εŋ⁵⁵ (忠言逆耳)
3. 十划都有一撇 seŋ² wak² tou⁵⁵ mou¹³ jet⁵ p'it³ (八字没一撇)
4. 蚂多褛死象 jaŋ¹³ to⁵⁵ leŋ⁵⁵ sei³⁵ tsœŋ²² (蚂蚁多叮死象；人多力量大)
5. 讲起成匹布咁长 kɔŋ³⁵ hei³⁵ seŋ²¹ p'et⁵ pou³³ kem³³ ts'œŋ²¹ (说来话长)
6. 食得咸鱼抵得渴 sek² tek⁵ ham²¹ jy³⁵ tai³⁵ tek⁵ hot³ (敢吃咸鱼耐得了渴)
7. 一啲啲啦 jet⁵ ti⁵⁵ ti⁵⁵ la⁵⁵ (一点儿吧；一些儿吧；有点儿吧)
8. 算啦你 syn³³ la⁵⁵ nei¹³ (你拉倒吧；你算了吧)

五、替换练习

(1)	我 你 佢哋 佢 我哋	求先 琴晚 今朝 啱啱 前晚	先	洗面上堂 饮茶行街 睇戏	嚟，	块本个只个	面书肚脚脑	好似都	猛住晒 仲喺度 唔饿嘅 好効噃 仲记得	。
-----	-------------------------	----------------------------	---	--------------------	----	-------	-------	-----	---------------------------------	---

(2)	食饭 讲嘢 食嘢 去掂 做嘩	饮汤 谂过 畀钱 订飞 度过	使唔使	先，要唔要	饮汤 谂过 畀钱 订飞 度过	先啊？
-----	----------------------------	----------------------------	-----	-------	----------------------------	-----

(3)	呢头 吖头 呢便 吖头 吖便	讲多谢 塞紧车 捱紧苦 着棉纳 讲减肥	吖头 呢头 吖便 吖头 吖便	笃背脊 车死火 大花洒 食雪糕 食大餐	係唔係人啊 唔知笑定喊 都唔知为乜 有冇搞错啊 都不知所谓	！/?
-----	----------------------------	---------------------------------	----------------------------	---------------------------------	---	-----

(4)	就算 即管 就算 即管 就算	鸡毛鸭血 鸡手鸭脚 十年八年 天塢落嚟 身水身汗	，都	要自己执生 好过唔啱手 好似一日半日噃 要顶硬上 始终搵唔到食	。
-----	----------------------------	--------------------------------------	----	---	---

(5)	睇老婆 饮凉茶 打招呼 银 纸 打麻雀	讲係	睇人哋 有 益 应酬吓 难 捂 玩 吓	, 但查实都係	畀 人 眇 嗜 有 喇 讲究 嘅 要 讲究 喇 嘅 有 纹 有 路 嘅 要 讲 分 数 嗜
-----	---------------------------------	----	---------------------------------	---------	---

六、词语解释

(1) 阿伯、阿婆：粤语里对男性长者称呼有许多，但以“阿伯”一词最为常用，年龄范围多用于60岁以上；女性长者亦然，多用“阿婆”一词。

(2) 本课课文采用对话形式，有说有应，有问有答，许多应答语因此出现，如“係hei³⁵”，在此得读35调，是既带疑问又带肯定的应答语，意义如普通话的“是嘛，可不是嘛，不是嘛”等。“係吖嘛hei²² a⁵⁵ ma³³”则用于肯定，确证时的应答语，相当于普通话“是呀，对呀，确实是呀”等语气。“係咪先hei²² mei²² sin⁵⁵”用于征询对方意见，希望对方同意，相当于“对吧、是吧、你说对不对呢，是不是吧”等。“先”在这儿起强调语气作用，没有实际意义；“係咪”就是“係唔係”的缩略形式。“噃都係kem³⁵ tou⁵⁵ hei²²”用于肯定、赞同对方时，相当于“那是，没错儿、对”等；“噃”在此也没实际意思。“唔係话啰m²² hei²² wa²² lo⁵⁵”也用于表示肯定、同意对方话语时，相当于“所以说嘛，是这回事儿，对呀”等，也可简略说成“唔係啰”。“係吖hei²² a⁵⁵”用于表示同意和赞成对方意见时，相当于“对，没错

儿，是呀”等。“所以唔係话嚟 $\text{so}^{35} \text{ ji}^{13} \text{ m}^{22} \text{ hei}^{22} \text{ wa}^{22} \text{ le}^{55}$ ”则与“唔係话嚟”一样。

(3)求先：先前，刚才，刚刚，前头，前面。类似的说法还有“头先 $\text{t}^{21} \text{ ua}^{55}$ ；之前 $\text{tsi}^{55} \text{ ts}^{21}$ ；啱啱 $\text{jam}^{55} \text{ jam}^{55}$ ”等，都可以互换使用，没有色彩差异。

(4)你求先又话唔好均真嚟：这种结构为“(过去)V+嚟”，表示过去曾经做了什么，对现在仍有影响；如本句相当于“你刚才才说别太较真来着(怎么现在又要大谈‘讲究’了)”。本课“替换练习”中(1)的句子均是如此，如“佢哋今朝先饮茶嚟，个肚好似都唔饿嘅(他们今天早上才喝了早茶，肚子好像都不饿呢)；佢啱啱先行街嚟，只脚好似都好効噃(他刚刚才逛了街，腿好像很累了)”等。

(5)你好似都几咩喎：你好像挺那个的，你好像挺什么的。一时形容不出对方如何时用的替代语。如能说出具体词，直接说出，如“你好似都几叻噃(你好像挺厉害的)；你好似都几傻喎(你好像挺傻的)”等。

(6)返学：返 fan^{55} ，上学，上学堂。类似的词还有“返工 $\text{fan}^{55} \text{ kun}^{55}$ (上班，上工)；返屋企 $\text{fan}^{55} \text{ yuk}^5 \text{ k}^{*}\text{ei}^{35}$ (回家)；返外家 $\text{fan}^{55} \text{ yci}^{22} \text{ ka}^{55}$ (回娘家)；返乡下 $\text{fan}^{55} \text{ hoen}^{55} \text{ ha}^{35}$ (回家乡，回老家)；返头 $\text{fan}^{55} \text{ t}^{*}\text{eu}^{21}$ (回头，回转)”等。

(7)但查实都係唔求其得嘅：但其实都不能随便的。“动词(或形容词)+得”结构，用来表示“可以……，能……”，如“你讲得，佢唔讲得(你可以说，他不能说)；呢种平得，嗰种就唔平得(这款可以便宜，那种就没法儿便宜了)”等。

(8)(呢)块面、(啲)本书等：词汇表中的名词均是单数(不是复数)，粤语这类情况在实际中常泛指，已无单复数之分别，如“替换练习”中(1)“佢哋今朝先饮茶嚟，个肚好似都唔饿嘅”以及“我哋前晚先睇戏嚟，个脑好似都仲记得”两句中的“个肚、个脑”在此都是泛指。

(9)谂过、度过：①先想想，先衡量衡量。②想过，衡量过。

七、学讲故事(一)

(一)故事正文

俗语卷之三

民间故事
高然改编

有一日，街度有人撞咗车，啲人
咪围埋去睇啰。有个人好八卦，
点都要蝎入去睇吓，倒泄屎都有
佢份。佢逼咗大半日都逼唔到
人去，跟随佢就大声噏嗌“佢
係我老窦！係我老窦嚟嘅！唔该借

je⁹⁵ ja⁹⁵ ja⁹⁵ kai⁵⁵ tou²² ja⁹⁵ ts⁹⁵ ts⁹⁵ ja⁹⁵ ti⁵⁵ ja⁹⁵
mei²² wei²¹ mai²¹ høy³³ t⁹⁵ la⁹⁵ ja⁹⁵ kɔ³³ ja⁹⁵ hou⁹⁵ pat³ kwa³³
tim⁹⁵ tou⁹⁵ jiu³³ kyn⁹⁵ jep² høy³³ t⁹⁵ ha⁹⁵ tou⁹⁵ se⁹⁵ si⁹⁵ ja⁹⁵
k'øy¹³ fen⁹⁵ k'øy¹³ pek⁹⁵ tsɔ⁹⁵ tai²² pun⁹⁵ ja⁹⁵ tou⁹⁵ pek⁹⁵ m²² tou⁹⁵
jep² høy³³ ken⁹⁵ ts'øy²¹ k'øy¹³ tsɔ⁹⁵ tai²² se⁹⁵ kem⁹⁵ jai³³ k'øy¹³
hei²² hei¹³ lou¹³ teu²² hei²² hei¹³ lou¹³ teu²² lei²¹ ke³³ m²² koi⁹⁵ tsə⁹⁵

tsε³³ sei³³ wei²¹ ti⁵⁵ jen²¹ jet⁵ t'εŋ⁵⁵ ko³³ ko³³ neŋ²² tsyn³³ t'eu²¹
 哟人”四围 哟人一 听，个个 拧 转 头
 məŋ²² tsy²² k'øy¹³ təŋ³⁵ k'øy¹³ pek⁵ tou³³ jep² pin²² jet⁵ t'ei³⁵ jyn²¹
 望住 佢。等 佢 逼 到 人 便 一 瞇，原
 lei²¹ hei²² tsek³ keu³⁵ tsai³⁵ neŋ²² tsəŋ³⁵ fen³³ tai⁵⁵ hei³⁵ tei²² tou²²
 嘟係 只 狗 仔 受 呃 伤 瞇 低 噼 地 度。

(二) 生词列表

- | | | |
|-----|---|------------|
| 哟人 | ti ⁵⁵ jen ²¹ | (那些人；人们) |
| 咪 | mei ²² | (于是) |
| 八卦 | pat ³ kwa ³³ | (多事；好管闲事儿) |
| 跟随 | kən ⁵⁵ ts'øy ²¹ | (接着；跟着) |
| 四围 | sei ³³ wei ²¹ | (四周；周围) |
| 拧转头 | neŋ ²² tsyn ³³ t'eu ²¹ | (回头) |
| 点 | tim ³⁵ | (如何；无论如何) |
| 蝎 | kyn ⁵⁵ | (钻；挤) |
| 逼 | pek ⁵ | (挤；拥) |
| 人便 | jep ² pin ²² | (里头；里边) |
| 原嚟 | jyn ²¹ lei ²¹ | (原来) |
| 瞓低 | fen ³³ tai ⁵⁵ | (躺下) |

(三) 词语简释

1. 咪：于是，就，在此是“唔係m²² hei²²”之合音形式，课文中也可说成“哟人唔係围埋去睇嚟”。

2. 倒泄屎都有佢份：粪桶倒了都有他的份儿，屎倒了出来都跟他有关系；比喻人好管闲事儿出了格儿。

3. 大声噏嗌：大声喊，高声叫喊。嗌kem³⁵，如此，这么，那样；①通常置于形容词或副词之后，动词之前，如本故事中的“大声噏嗌”，还如“慢慢噏行（慢慢儿走）；密密噏倾（交头接耳密谈状）”等。②单用，是“咁……”的合音，如“佢咁衰，我唔钟意佢噏（他那么坏，我不喜欢他这样）”，“噏”即“咁衰”等。

4. 係我老窩嚟嘅：是我爸爸呀。“係……嚟嘅”结构，粤语判断句式的主要模式，如“係乜嘢嚟嘅？係唔係狗虱嚟嘅（是啥呀？是不是跳蚤呀）”等。

5. 唔该借借：劳驾让让，请借个光，请行个方便。

6. 瞎低：躺下，睡下。低，助词，下、向下；如“坐低唔该（请坐下吧）；放低啲先讲吖嘛，几重先得啊（放下东西再说吧，多沉呐）”等。

第四课 歌谣与粤曲(四)

一、要点列举

裘小姐、权小姐、祈先生、郝先生、邝姨、乔姨

细蚊、爹娘、九嫂、九哥、大姊、丫环、神仙

鱼船、月光、沙涌、素馨、膊头、指甲、头发、老泥、粪箕、
水瓜、荔枝、塘基、眼泪、茅寮、竹叶、龙眼、鸡公仔、尾、
路程、九州、南京、南雄、长鬟、髻、箫、月、半夜、柴、米、
巴士、屎忽、汤煲、垃圾筒、床、乌蝇

忧、愁、照、返、买、傍、梳、坠、嫁、扒、跌、叹、住、吹、
净、赶、梳头、搽粉、搽油、拍髀、打理、偷懒、冲凉、揩鼻、
斟茶、晒谷、爆芽、火烧、绣花、弹琴、解线、和弦、掂煲、
鑊煲、搵银、收尾

精伶、细食、邋遢、酸馊、快活、贱、黄嘩嘩、刁蛮、狼胎、
阔络、好食

一个(细蚊)、一只(鱼船)、一斗(米)、五升(米)、一个(月
光)、一把(长鬟)、一间(茅寮)、一只(乌蝇)、一个(茶壶)

咁(精伶、细食)、净(愁、忧)、成(粪箕)、仲(有、净)、
未(梳头)

(去、照、返)到、(买、坐、停、喘、讲)定、(跌、坠、抗、
驯、飞、袋、跳)落

讲真句、老实说话

因住个茶壶、收埋啲银纸、执埋啲公仔、睇住只乌蝇

二、课文正文

(一) 歌谣正文

36. 精伶仔

jet⁵ ko³³ sei³³ men⁵⁵ kem³³ tsen⁵⁵ len⁵⁵ jet⁵ tsek³ jy²¹ syn²¹ hoy³³
 一 个 细 蚊 唕 精 伶， 一 只 鱼 船 去
 nam²¹ keŋ⁵⁵ hoy³³ tou³³ nam²¹ huŋ²¹ mai¹³ teu³⁵ mai¹³ hoy³³
 南 京； 去 到 南 雄 买 斗 米， 去
 tou³³ nam²¹ keŋ⁵⁵ tsun²² tsen²² ɿ¹³ sen⁵⁵ te⁵⁵ noŋ²¹ men²² k'øy¹³ kem³³
 到 南 京 仲 净 五 升。 爹 娘 问 佢 唕
 sei³³ sek² sek² siu³⁵ seŋ²¹ to⁵⁵ kon³⁵ lou²² ts'en²¹
 细 食？ 食 少 愁 多 赶 路 程。

37. 热腾头

jet⁵ ko³³ jyt² kwəŋ⁵⁵ tsiu³³ kaŋ³⁵ naat⁵⁵ tsiu³³ tou³³ kaŋ³⁵ sou³⁵
 一 个 月 光 照 九 州， 照 到 九 嫂

mei²² so⁵⁵ t'eu²¹ keu³⁵ ko⁵⁵ fan⁵⁵ tou³³ sa⁵⁵ ts'uŋ⁵⁵ heu³⁵ keu³⁵
 未 梳 头。九 哥 返 到 沙 涌 口，九
 sou³⁵ ts'a²¹ fen³⁵ ja²² ts'a²¹ mai¹³ teŋ²² sou³³ heŋ⁵⁵ kei³³
 嫂 捺 粉 又 捺 油；买 定 素 馨 傍 鬢
 heu²² so⁵⁵ pa³⁵ ts'œŋ²¹ tsuŋ⁵⁵ tsøy²² lɔk² pok³ t'eu²¹
 后，梳 把 长 鬢 坠 落 脖 头。

38. 滂榔歌

lat² t'at³ sei³³ scen²¹ jet² p'ak³ p'ak³ pei³⁵ ts'i³⁵ kap³ t'eu²¹ fat³
 邇 遏 四，常 日 拍 拍 醅，指 甲 头 发
 m²² ta³⁵ lei¹³ t'eu⁵⁵ lan¹³ m²² ts'uŋ⁵⁵ loŋ²¹ lou¹³ nei²¹ sen²¹ fen³³ kei⁵⁵
 唔 打 理；偷 懒 唔 冲 凉，老 泥 成 粪 箕，
 tsəŋ⁵⁵ syn⁵⁵ suk⁵ mei²² ko³³ ko³³ haŋ²¹ mai²¹ məŋ³⁵ tsy²² pei²²
 周 身 酸 馒 味，个 个 行 埋 掘 住 鼻。

39. 水瓜仔

søy³⁵ kwa⁵⁵ tsəŋ³⁵ søy³⁵ kwa⁵⁵ fa⁵⁵ wɔŋ²¹ na²¹ na²¹ tai²² ts'i³⁵
 水 瓜 仔，水 瓜 花，黃 噩 噩，大 姊
 ka³³ tai²² ts'i³⁵ ka³³ mui³⁵ tsəm⁵⁵ ts'a²¹ tsəm⁵⁵ tek⁵ ts'a²¹ lei²¹
 嫁；大 姊 嫁，妹 斟 茶，斟 得 茶 嚥
 mui³⁵ jəu²² ka³³ t'œŋ²¹ kei⁵⁵ sai³³ kuk⁵ mou¹³ jən²¹ p'a²¹ a³³ ma⁵⁵
 妹 又 嫁。塘 基 晒 谷 有 人 扒，阿 妈

ts'øt⁵ ləi²¹ p'a²¹kei³⁵ ha¹³ ɳan¹³ løy²² tit³ lok² kuk⁵ pau³³ ɳa²¹

出 嘟 扒 几 吓， 眼 泪 跌 落 谷 爆 芽。

40. 住茅寮

t'an³³ fai³³ wut² tsy²² mau²¹ liu²¹ fun⁵⁵ ts'øy⁵⁵ tsuk⁵ jip²
叹 快 活， 住 茅 寮， 风 吹 竹 叶
hou³⁵ kwɔ³³ siu⁵⁵ pun³³ je²² tsuŋ²² jaŋ¹³ jy² ləi²¹ tsiu³³ ɳɔ¹³ m²²
好 过 箫； 半 夜 仲 有 月 嘏 照。 我 唔
seu²¹ ts'ai²¹ m²² jaŋ⁵⁵ mri¹³ tseŋ²² fo³⁵ siu⁵⁵ kan⁵⁵ mau²¹ liu²¹
愁 柴 唔 忧 米， 净 愁 火 烧 间 茅 寮。

(二) 粤曲曲谱

5. 丫环贱

1=G $\frac{2}{4}$ 欢快地

粤语歌谣
高然作曲

(5 2 | 5 2 | 12 3 | 2— | 5 2 | 5 2 | 12 6 | 5—)|
5 5 | 2 · 3 | 12 6 | 5— | 6 6 | 5 6 | 12 3 | 2— |
kei⁵⁵kuŋ⁵⁵tsai³⁵mei¹³t'yn²¹t'yn²¹jan²¹tsou²²ɳa⁵⁵wan²¹jen³⁵tsen⁵⁵tsin²²
鸡 公 仔， 尾 团 团， 人 做 丫 环 认 真 贱；
(5 2 | 5 2 | 12 3 | 2—) | 6 1 6 | 5 6 | 6 5 | 1 · 6 |
ɳɔ¹³tsou²²ɳa⁵⁵wan²¹fai³³wut²kwɔ³³saŋ²¹
我 做 丫 环 快 活 过 神

2 — | 2 — | (5 2 | 5 2 | 12 3 | 2 —) | 12 | 12 | 1 5 |
 sin⁵⁵ siu³⁵ tsε³⁵ naε³³ fa⁵⁵
 仙! 小 姐 绣 花

12 6 | 6 2 | 1 | 1 — | 1 0 | 12 12 | 6 | 6 · | 6 1 | 6 2 | 2 |
 ηɔ¹³ tsou²² kai³⁵ sin³³ siu³⁵ tse³⁵ t'an²¹ k'em²¹ ηɔ¹³ tsou²² wo²¹ jin²¹
 我 做 解 线, 小 姐 弹 琴 我 做 和 弦!

5 — | 12 | 12 | 6 | 6 · | 2 5 | 2 2 | 2 | 5 — | 5 — |
 siu³⁵ tse³⁵ t'an²¹ k'em²¹ ηɔ¹³ tsou²² wo²¹ jin²¹
 小 姐 弹 琴 我 做 和 弦!

(5 2 | 5 2 | #4 5 6 | 5 —) ||

三、短语词汇

细蚊 sei ³³ men ⁵⁵	(小孩儿; 孩童)
妹 mui ³⁵	(妹妹)
乔姨 k'iu ²¹ ji ⁵⁵	(乔阿姨)
邝姨 k'woŋ ³³ ji ⁵⁵	(邝阿姨)
裘小姐 k'eŋ ²¹ siu ³⁵ tse ³⁵	(裘小姐)
权小姐 k'yn ²¹ siu ³⁵ tse ³⁵	(权小姐)
祈先生 k'ei ²¹ sin ⁵⁵ saŋ ⁵⁵	(祈先生)
郝先生 k'ɔk ³ sin ⁵⁵ saŋ ⁵⁵	(郝先生)
沙涌 sa ⁵⁵ ts'uŋ ⁵⁵	(小河; 小溪)

塘基t'ɔŋ ²¹ kei ⁵⁵	(水塘埂；塘坝)
茅寮mau ²¹ liu ²¹	(茅屋；草棚)
鼻哥窿pei ²² kɔ ⁵⁵ lun ⁵⁵	(鼻孔)
膊头pɔk ³ t'eu ²¹	(肩膀；肩头)
屎忽si ³⁵ fet ⁵	(屁股；臀部)
指甲tsi ³⁵ kap ³	(指甲)
老泥lou ¹³ nei ²¹	(污垢；体垢)
头发t'eu ²¹ fat ³	(头发)
长鬃ts'ɔŋ ²¹ tsun ⁵⁵	(长头发)
髻kəi ³³	(发髻)
眼泪jan ¹³ løy ²²	(眼泪)
水瓜søy ³⁵ kwa ⁵⁵	(丝瓜)
荔枝lei ²² tsi ⁵⁵	(荔枝)
龙眼lun ²¹ jan ¹³	(龙眼；桂圆)
乌蝇wu ⁵⁵ jen ⁵⁵	(苍蝇)
公仔kun ⁵⁵ tsəi ³⁵	(玩偶；小人儿)
垃圾筒lap ² sap ³ t'uŋ ³⁵	(垃圾筒)
巴士pa ⁵⁵ si ³⁵	(公共汽车)
汤煲t'ɔŋ ⁵⁵ pou ⁵⁵	(汤锅)
茶壶ts'a ²¹ wu ³⁵	(茶壶)
忧jəu ⁵⁵	(担忧；担心)
跌tit ³	(掉；丢；摔跤；跌跤)
叹t'an ³³	(享受)
净tsen ²²	(剩，余；只，仅)

停 t'ēŋ ²¹	(停; 停止)
跳 t'iu ³³	(跳; 跃)
袋toi ²²	(装; 放)
扠tem ³⁵	(扔; 丢; 投)
执tsəp ⁵	(收拾, 捡掇; 捡拾)
搽粉ts'a ²¹ fən ³⁵	(抹粉; 涂粉)
拍髀p'ak ³ pei ³⁵	(拍大腿)
打理ta ³⁵ lei ¹³	(管; 管理; 经营)
搵银wen ³⁵ ɻəŋ ³⁵	(挣钱)
冲凉ts'uŋ ⁵⁵ loeŋ ²¹	(洗澡)
揩鼻ŋəm ³⁵ pei ²²	(擦鼻子)
斟茶tsem ⁵⁵ ts'a ²¹	(倒茶)
饮汽水jem ³⁵ hei ³³ soy ³⁵	(喝饮料)
晒谷sai ³³ kuk ⁵	(晒谷子)
爆芽pau ³³ ɻa ²¹	(发芽)
掂煲ten ³³ pou ⁵⁵	(摔瓦锅; 分手)
箍煲k'u ⁵⁵ pou ⁵⁵	(箍瓦锅; 复合)
收尾seu ⁵⁵ mei ¹³	(了结; 结束)
喘气ts'yn ³⁵ hei ³³	(呼吸; 喘气)
浮(蒲)头p'ou ²¹ t'eu ²¹	(露头; 露面)
落雨lək ² jy ¹³	(下雨)
结婚kit ³ fen ⁵⁵	(结婚)
落车lək ² ts'ε ⁵⁵	(下车)
夹得埋kap ³ tek ⁵ mai ²¹	(合得来; 能相处)

跔起身 ket ² hei ³⁵ san ⁵⁵	(起身; 起来)
好食 hou ³⁵ sek ²	(好吃; 美味儿)
酸馊 syn ⁵⁵ suk ⁵	(酸臭; 馊)
阔络 fut ³ lək ²	(宽敞)
刁蛮 tiu ⁵⁵ man ²¹	(狡猾蛮横)
狼胎 ləŋ ²¹ t'ɔi ⁵⁵	(狠毒; 毒辣)
精伶 tseŋ ⁵⁵ leŋ ⁵⁵	(聪明; 伶俐)
细食 sei ³³ sek ²	(吃得少; 胃口小)
黄澄澄 wəŋ ²¹ na ²¹ na ²¹	(黄澄澄)
因住 jəŋ ⁵⁵ tsy ²²	(小心; 留心)
无谓嘅 mou ²¹ wei ²² je ¹³	(没用的东西(事儿))
呢样 ni ⁵⁵ jœŋ ²²	(这样; 这种)
千祈 ts'in ⁵⁵ k'eŋ ²¹	(千万)
讲真句 kəŋ ³⁵ tsən ⁵⁵ kəŋ ³³	(说句实话吧)
老实说话 lou ¹³ set ² syt ³ wa ²²	(大白话; 老实说)

四、口头用语

- 任你啦/随你啦 jəm^{22/35} nei¹³ la⁵⁵/ts'øy²¹ nei¹³ la⁵⁵ (随你便; 爱咋地咋地)
- 你讲大话 nei¹³ kəŋ³⁵ tai²² wa²² (你瞎说; 你瞎扯淡)
- 几得意啊 kei³⁵ tək⁵ ji³³ a³³ (真好玩儿; 挺有意思的)
- 有啲料到喎 jəu¹³ ti⁵⁵ liu³⁵ tou³³ wo³³ (真有两下子; 有点儿本事)

5. 食屎屙饭 sek² si³⁵ ηɔ⁵⁵ fan²² (吃屎拉饭；人头猪脑)
6. 生人唔生胆 saŋ⁵⁵ jen²¹ m²² saŋ⁵⁵ tam³⁵ (长了人不长胆子)
7. 口水花乱咁喷 həu³⁵ səy³⁵ fa⁵⁵ lyn^{22/35} kem³³ p'en³³ (唾沫四溅)
8. 惊到鼻哥窿有肉 keŋ⁵⁵ tou³³ pei²² ko⁵⁵ lun⁵⁵ mou¹³ juk² (吓坏了；吓死了)

五、替换练习

(1)	巴士	停	千	祈	唔	好	落	车
	啲嘢	买	都	唔	知	点	结	婚
	屎忽	未	定,	就畀	阿妈	叫去做嘢。		
	单啲	坐		要	点	去	做	啊
	条气	讲		又要	跪起身	做呢样啲样		
		喘						
(2)	两个	夹	埋	人				
	牛事	收	尾	马事				
	家姐	斟	茶	妹				
	两公婆	罐	煲	煲	又			
	老公	搵	银	人				
	日头	浮	头	雨				
(3)	老实说话	裘小姐	刁蛮	权小姐				
	讲真句	荔枝	好食	龙眼				
	老实说话	佢屋企	阔络	我屋企				
	讲真句	邝姨	快活	乔姨				
	老实说话	饮茶	有益	饮汽水				
	讲真句	祈先生	狼胎	郝先生				
			过					

(4)	因住个茶壺 快啲拉住佢 收埋啲钱先 要讲乜快啲讲 执埋啲公仔 睇住只乌蝇	, 唔係	跌 跳 袋 瞓 枕 飞	落	地 水 袋 床 垃圾筒 汤煲度	噪。
(5) 有有净	钱 米 银纸 餸 银	小事嚟嘅，唔 好净(係)	忧 愁 谂 讲 做	埋啲无谓	嘢 嘢 嘢 说话 嘢	。

六、词语解释

(1) 细蚊：小孩儿，孩子。又说“细蚊仔ses³³ men⁵⁵ iea³⁵”，无性别之分。

(2) 净tseen²²：在本课里有两个义项：①动词，剩，余，剩余，剩下；如“买斗米仲净五升（买一斗米还剩下五升）；净餸ts'en²² sun³³（剩菜残羹）；有有净钱小事嚟嘅（有没有剩下钱是小事情）”等。②副词，光，只，仅；如“净愁火烧间茅寮（只愁火烧那茅屋吧）；唔好净（係）忧埋啲无谓嘢（别光担忧那些个没用的东西）；唔好净（係）讲埋啲无谓说话（甭净说那些个没用的话儿）”等。

(3) 个个行埋揩住鼻：人人走近时都捂着鼻子；行埋，走近，靠近。埋，助词，近，接近。还如“坐埋啲，影张靓相（靠

近点儿坐，照张好照片);企埋喎，咪冇掂企(靠近点儿站，要不没地儿站了)”等。

(4)斟得茶嚟妹又嫁:才倒完茶妹妹又出嫁了。类似的例子如“替换练习”(2)里的“两个咁咁夹得埋嚟人又走(两人才刚合得来时人又走了);两公婆咁咁箍得煲嚟煲又掂(夫妻俩才刚想复合时又闹崩了);日头咁咁浮得头嚟雨又落(太阳才刚露脸儿这雨又下来了)”等。

(5)叹快活:享受快活日子。叹,享受,享用。如“叹冷气(享用空调);叹茶(享用茶);叹㗎啡(喝咖啡)”等。

(6)风吹竹叶好过箫:风吹竹叶(声)比箫(声)好听。粤语里比较句最常见格式“A好过B”,还如“佢高过我(他比我高);我靓过佢(我比她漂亮)”等。

(7)揩住鼻:捂着鼻子。揩 ηem^{35} ,揩,遮盖;如“佢揩住个口笑,惊界人见到佢棚烂牙(她捂着嘴笑,担心被人瞧见那一口蛀牙)”等。住,助词,表持续状态。

(8)因住个茶壺,唔係跌落地㗎:小心茶壺,要不得掉地上了。唔係 $m^{22}\text{ hei}^{22}$,要不,否则,要不然,不然的话;又如“你行先,唔係我行先(你先走,不然我先走了);净係我钟意你咋,唔係边个钟意你啫(就我喜欢你而已,要不有谁喜欢你呢)”等。

(9)口水花乱咁喷:唾沫四溅。口水花,唾沫星子。乱咁喷,乱喷。

(10)本课新出现的姓氏都读声母k':裘 $k'\text{eu}^{21}$,乔 $k'\text{iu}^{21}$,祈 $k'\text{ei}^{21}$,权 $k'\text{yn}^{21}$,邝 $k'\text{wɔŋ}^{33}$,郝 $k'\text{ɔk}^3$;在普通话里却有三种声母:q裘、乔、祈、权;k邝;h郝。

第五课 讲天时

一、要点列举

庞小姐、朴生、彭小姐、阿柏生、潘先生、裴太、朱小姐、高先生

田鸡、蟾蜍、簷蛇、四脚蛇；中国人、鬼佬

汕头、中山、韶关、湛江、梅县

东便、西便、南便、北便、出便、入便、前便、后便、上便、落便、左手便、右手便、沿海、山区、花街

天时、春天、夏天、秋天、冬天、空气、雨水

卅六度、二百斤、两米、三四度、六十斤、八十分、几个月

东西南北、春夏秋冬、一年到笃、一年四季

份人、个样、部车、个鼻、块面、只猫

相似、唔同、唔似、似得、唔似得、落雨、落雪、乞人憎、唔开心

热、肥、冻、高、重、靓、呖、大、湿、焗、干燥、凉爽、新鲜、呖仔

啲啲、啲啲、啲啲啲啲、啲、少少、些少、梗、都、仲、至、

唔理

梗冻过沿海、唔算几冻、唔会热到点、有啲雪落嘅
青悲悲

二、课文正文

广东天时唔似得北便春夏秋冬四季分明。广东一年到笃都係咁暖，四围青悲悲；啲花喺冬天仲开得灿烂，係唔係吖喇，花街都係至冻𠮶阵时先有㗎？话时话，广东咁大个境，东西南北，一年四季都会有少少唔同嘅。就讲沿海一带，天时似啲，夏秋季多台风。东便梅县仔北便韶关啲山区冬天梗冻过沿海，至冻时啲山度都会有啲雪落嘅。广州冬天都唔算几冻，呤衫都很少着到。夏天广东都唔会热到点，之不过又湿又焗都係好难顶。好多人仲认为广东好热好热，查实至热时啲温度都係三十六、七度咁高啫。广东春天雨水多，有时连落几个月雨，也都发晒毛。广东秋天至好，又干燥，又凉爽，空气都新鲜啲。

三、短语词汇

天时 t‘in ⁵⁵ si ²¹	(天气；气候)
春 ts‘ən ⁵⁵	(春；春天)
夏 ha ²²	(夏；夏天)
秋 ts‘əu ⁵⁵	(秋；秋天)
冬 t‘ʌŋ ⁵⁵	(冬；冬天)

空气 hun ⁵⁵ hei ³³	(空气)
雨水 jy ¹³ søy ³⁵	(雨水)
温度 wan ⁵⁵ tou ²²	(温度)
花街 fa ⁵⁵ kai ⁵⁵	(鲜花市场)
山区 san ⁵⁵ k‘øy ⁵⁵	(山区)
沿海 jyn ²¹ hɔi ³⁵	(沿海)
中山 tsuŋ ⁵⁵ san ⁵⁵	(中山)
湛江 tsam ³³ kɔŋ ⁵⁵	(湛江)
韶关 siu ²¹ kwan ⁵⁵	(韶关)
梅县 mui ²¹ jyn ^{22/35}	(梅县)
汕头 san ³³ t‘əu ²¹	(汕头)
蟾蜍 k‘em ²¹ k‘øy ³⁵	(癞蛤蟆; 蟾蜍)
簪蛇 jim ²¹ se ³⁵	(壁虎)
四脚蛇 sei ³³ kœk ³ se ²¹	(蜥蜴)
朱小姐 tsy ⁵⁵ siu ³⁵ tse ³⁵	(朱小姐)
高先生 kou ⁵⁵ sin ⁵⁵ saŋ ⁵⁵	(高先生)
份人 fen ²² jan ²¹	((这/那)个人)
块面 fai ³³ min ²²	((这/那)张脸)
部车 pou ²² ts‘ε ⁵⁵	((这/那)辆车)
个鼻 kɔ ³³ pei ²²	((这/那)个鼻子)
只猫 tsek ³ mau ⁵⁵	((这/那)只猫)
卅六度 sa ⁵⁵ a ²² luk ² tou ²²	(三十六度)
二百斤 ji ²² pak ³ ken ⁵⁵	(二百斤)
两米 lœŋ ¹³ mei ⁵⁵	(两米)

三四度 sam ⁵⁵ sei ³³ tou ²²	(三四度)
六十斤 luk ² sep ² ken ⁵⁵	(六十斤)
八十分 pat ³ sep ² fən ⁵⁵	(八十分)
几个月 kei ³⁵ kɔ ³³ jyt ²	(几个月)
相似 sœŋ ⁵⁵ ts'i ¹³	(相似；类似；一样)
唔同 m ²² t'uŋ ²¹	(不同；不像；不一样)
似得 ts'i ¹³ tek ⁵	(像；相似)
唔似得 m ²² ts'i ¹³ tek ⁵	(不像；不相似)
似啲 ts'i ¹³ ti ⁵⁵	(更像一点儿)
重 ts'uŋ ¹³	(沉；重)
靓 ləŋ ³³	(漂亮)
东便 tuŋ ⁵⁵ pin ²²	(东边；东头)
南便 nam ²¹ pin ²²	(南边；南头)
北便 pek ⁵ pin ²²	(北边；北头)
出便 ts'øt ⁵ pin ²²	(外边；外头)
入便 jep ² pin ²²	(里边；里头)
前便 ts'in ²¹ pin ²²	(前边；前头)
后便 heu ²² pin ²²	(后边；后头)
上便 sœŋ ²² pin ²²	(上边；上头)
落便 lɔk ² pin ²²	(下边；下头)
左手便 ts's ³⁵ nas ³⁵ pin ²²	(左边)
右手便 nej ²² nas ³⁵ pin ²²	(右边)
呖(叻) lək ⁵	(能干；聪明)
湿 sep ⁵	(潮湿)

焗kuk ²	(闷；闷热)
呖(叻)仔lek ⁵ tsai ³⁵	((男性)聪明；聪明小子)
凉爽lœŋ ²¹ sœŋ ³⁵	(凉爽)
干燥kɔŋ ⁵⁵ ts'ou ³³	(干燥)
新鲜sas ⁵⁵ sin ⁵⁵	(新鲜)
青悲悲ts'ɛŋ ⁵⁵ pi ⁵⁵ pi ⁵⁵	(绿油油)
灿烂ts'an ³³ lan ²²	(灿烂)
孤寒ku ⁵⁵ hœn ²¹	(吝啬；小气)
难顶nan ²¹ teŋ ³⁵	(受不了；难熬)
孖ma ⁵⁵	(跟；和；与)
唔开心m ²² kœi ⁵⁵ sem ⁵⁵	(不高兴；难过)
返寻味fan ⁵⁵ ts'əm ²¹ mei ²²	(回头还想吃)
第样tei ²² jœŋ ³⁵	(其他东西；其他样子)
第个掂tei ²² kœ ³³ teŋ ²²	(其他地方)
着呤衫tsœk ³ laŋ ⁵⁵ sam ⁵⁵	(穿毛衣)
发晒毛fat ³ sai ³³ mou ⁵⁵	(都发了霉)
啲啲ti ⁵⁵ ti ⁵⁵	(一些儿；一点儿)
啲嚟ti ⁵⁵ tœ ⁵⁵	(一丁点儿)
啲咁嚟ti ⁵⁵ kem ³³ tœ ⁵⁵	(一丁点儿)
少少siu ³⁵ siu ³⁵	(一点儿；一些)
些少se ⁵⁵ siu ³⁵	(一点儿；一些)
梗keŋ ³⁵	(肯定；一定；一准儿)
至tsi ³³	(最；顶)
唔理m ²² lei ¹³	(无论；不论)

一年到笃 jet⁵nin²¹tou³³tuk⁵ (一年到头)

一年四季 jet⁵nin²¹sei³³kwei³³ (一年四季)

东西南北 tuŋ⁵⁵sei⁵⁵nam²¹pek⁵ (东西南北)

四、口头用语

1. 怕咗你 p‘a³³tsɔ³⁵nei¹³ (怕了你了；惹不起)

2. 係唔係吖 hei²²m²²hei²²a⁵⁵ (对吧；是吗；不是吗)

3. 讲开又讲 kɔŋ³⁵hɔŋ⁵⁵naŋ²²kɔŋ³⁵ (既然开了口那就往下说；接着说吧)

4. 讲笑搵第样啦 kɔŋ³⁵siu³³wen³⁵tei²²jɔŋ³⁵la⁵⁵ (开玩笑也得找个地方呀)

5. 食过返寻味 sek²kwo³³fan⁵⁵ts‘em²¹mei²² (吃了还想再吃)

6. 有咁啱得咁巧 jaŋ¹³kem³³ŋəm⁵⁵tek⁵kem³³k‘ui³⁵ (要说多巧有多巧)

7. 牛事未了马事到 jau²¹si²²mei²²liu¹³ma¹³si²²tou³³ (按下葫芦浮起瓢儿)

8. 手肿拗出唔拗入 saŋ³⁵ŋau⁵⁵ŋau³⁵ts‘ət⁵m²²ŋau³⁵jəp² (胳膊肘儿往外拐)

五、替换练习

庞小姐	份人	佢老窦	佢老母
朴 生	部车	你部车	我部车
彭小姐	个样	佢家姐	潘小姐
阿柏生	块面	佢大佬	佢阿妹
潘先生	个鼻	中国人	鬼 僊
裴 太	只猫	我只猫	你只猫

汕 韶	头 关	东 北	湛 中	江 山	西 南	入 手	便。
庞 生	喉	出 左手	便,	庞 太	太	响	
柏小姐		前 上		朴先生	朴		
阿 爷				阿 嫩	阿		
阿廖生				阿鲁生	鲁	落	

天 时	热 肥	到点，至	热 肥	卅六度	热 肥	咁。
朱小姐	高 高		高 冻	二百斤	高 冻	
高先生	冻 重		重 靓	两 米	重 靓	
冬 天	重 靓		靓	三四度	高 冻	
啲 嘴	个女仔			六十斤	重 靓	
				八十分		

林 田	生 鸡	蓝 蟒	生 蠕	少 少	少 少	人憎
赖小姐	孖	黎小姐	蠆	都	相	似
簪 刘	蛇 太	四脚蛇	太	有	孤	寒
家	姐	柳 阿	妹		唔	同
					唔	开心
					唔	似

(5)	春天雨水多 广州人多 至冻吖阵时 阿雷生呖仔 罗小姐靓女	梗	係 大 要 呖 靚	又湿又难顶 过第个墘 着到呤衫 过阿吕生 过卢小姐	啦。
-----	--	---	-----------------------	---------------------------------------	----

六、词语解释

(1) 本课新出现的姓氏都是 p‘声母：裴 p‘ui²¹、朴 p‘iu²¹、潘 p‘un⁵⁵、彭 p‘an²¹、庞 p‘ɔŋ²¹、柏 p‘ak³。

(2) 烙仔、靚女：该类词都有两种词性：①名词，聪明小伙子，美女；②形容词，(男性)聪明、能干；(女性)美丽、漂亮。类似词还有“呖女lek⁵nøy³⁵”，如“柏小姐好呖女，佢认真係个呖女(柏小姐很能干，她真是个能干女子)”等，该字又写作“叻”。

(3) 哟啲、啲啲：课文中出现的这类词都是表示“一点儿、一些儿”的副词；相对而言，“啲啲、啲啲啲”类的在意义上含“更小、更少”，其余的色彩基本没什么差异。

(4) 至热都係三十六、七度咁高啫：粤语可与普通话一样，说“呢条绳有两米长(这根绳子有两米长)；𠮶棵树有七米高(那棵树有七米高)”等类似的结构，即可用“长、高”等跟在“数字+量词”后；但粤语还有在“长、高”与“数字+量词”之间加入“咁kəm³³(这么，那么)(是个副词)”的说法，普通话则少见该用法。

(5) 孜：介词，或连词，跟，和、与；如“我孜你去行街(我

跟你去逛街吧); 阿林生孖阿蓝生佢哋加埋有成十个人(林先生和蓝先生他们算上来有十个人吧)”等。粤语里还有个常用的类似词是“同tung²¹”，可与“孖”换用，意思不变。

(6) 梗: 副词, 肯定、当然、一准儿; 可修饰动词、形容词、副词本身, 还可单用; 如“梗要着到呤衫啦(当然得穿毛衣了)(修饰动词‘要’); 梗靓过卢小姐啦(肯定比卢小姐漂亮)(修饰形容词‘靓’); 梗快过佢走啦(当然比他跑得快)(修饰副词‘快’); 梗啦, 佢梗嚟啦(当然, 他一准儿来)”等。

(7) 吼衫都好少着到、广东唔会热到点: 这两句话里都含有“到”, 但读音不同: 前者后头不带东西, 如“你讲乜嘢我听到(你讲啥我听见了); 行咁耐都未行到(走了这么久还没到)”等得读tou³⁵; 后者“到”后头都跟了东西的, 则读tou³³, 如“个天热到死(这天气热死了); 你行到边? 行错路咯囉(你走到哪儿了? 走错路了)”等。

七、学吟古词(一)

(一) 古词正文

I. 长相思

雨

[宋] 万俟咏

jet⁵sen⁵⁵sen⁵⁵ jet⁵kaŋ⁵⁵kaŋ⁵⁵ ts'œŋ⁵⁵ŋɔŋ²²pa⁵⁵tsiu⁵⁵ts'œŋ⁵⁵løy¹³
一声 声, 一更 更, 窗 外 芭 蕉 窗 里

teŋ⁵⁵ ts'i³⁵si²¹mou²¹han²²ts'eŋ²¹ mun²²nan²¹seŋ²¹ hən²²nan²¹p'eŋ²¹
 灯，此 时 无 限 情。梦 难 成，恨 难 平；
 pet⁵tou²²seŋ²¹jen²¹pet⁵hei³⁵t'eŋ³³ hun⁵⁵kai⁵⁵tek²tou³³men²¹
 不 道 愁 人 不 喜 听，空 阶 滴 到 明。

2. 八声甘州

[宋]柳永

tøy³³siu⁵⁵siu⁵⁵mou²²jy¹³sa³⁵kəŋ⁵⁵t'in⁵⁵ jet⁵fan⁵⁵sa³⁵ts'eŋ⁵⁵
 对 潇 潇 暮 雨 洒 江 天，一 番 洗 清
 ts'iu⁵⁵ tsim³³soŋ⁵⁵fuŋ⁵⁵ts'kaŋ³⁵ kwan⁵⁵hɔ²¹laŋ¹³lək² ts'an²¹
 秋。渐 霜 风 凄 紧，关 河 冷 落，残
 tsiu³³toŋ⁵⁵ləu²¹ si²²ts'y³³huŋ²¹søy⁵⁵ts'øy³³kem³⁵ jim¹³ Jim¹³ met²
 照 当 楼。是 处 红 衰 翠 减，苒 苒 物
 wa²¹jaŋ⁵⁵ wa²¹ts'naŋ¹³ts'naŋ²¹kəŋ⁵⁵søy³⁵ mou²¹jy¹³tuŋ⁵⁵ləu²¹
 华 休，惟 有 长 江 水，无 语 东 流。
 pet⁵jaŋ³⁵teŋ⁵⁵kou⁵⁵lem²¹jyn¹³ moŋ²²ku³³həŋ⁵⁵miu¹³ miu¹³
 不 忍 登 高 临 远，望 故 乡 渺 邈，
 kwei⁵⁵si⁵⁵nan²¹seŋ⁵⁵ t'an³³nin²¹loŋ²¹tsun⁵⁵tsek⁵ hɔ²¹si²²fu³⁵jim⁵⁵ləu²¹
 归 思 难 收。叹 年 来 踪 迹，何 事 苦 淹 留？
 soŋ³⁵kai⁵⁵jen²¹ ts'əŋ⁵⁵ləu²¹juŋ²¹ləŋ²² ləŋ²²kei³⁵wui²¹ t'in⁵⁵tsəŋ³³sek⁵
 想 佳 人，妆 楼 颤 望；误 几 回，天 际 识
 kwei⁵⁵tsəŋ⁵⁵ts'i¹³ ts'en⁵⁵ts'i¹³ ji¹³lan²¹kəŋ⁵⁵ts'y³³ tsəŋ³³jem²²jen²¹waŋ²¹
 归 舟？争 知 我，倚 阑 干 处，正 恹 凝 愁？

3. 丑奴儿

书博山道中壁

[宋]辛弃疾

少年不识愁滋味，爱上了层楼；爱
上层楼，为赋新词强说愁。
而今识尽愁滋味，欲说还休；欲
说还休，却道天凉好个秋。

(二) 词语简释

1. 该三首都是宋词。《长相思》韵脚押eŋ；《八声甘州》与《丑奴儿》韵脚都是押au。
2. 强k'œŋ¹³：勉强。“强大、坚强”的“强”读k'œŋ²¹。
3. 颓望：羡慕，抬头仰望。
4. 恰jəm²²：如此，那么。

第六课 有关天时嘅对话

一、要点列举

邓小姐、阿段生、董姨、丁小姐、阿杜生、戴小姐、刁先生

女人、时势、树枝、雷公、俗语、预报、虹、

嘟、等、弹、恰、睬、屈、闹、淋、逆、

躉树、吹胀、翻风、食面、行路、搭车

打啵牌、斩脚趾、使铜银、避沙虫、捉字虱、落雨仔、去街市

揸颈就命、阳光灿烂、乌云遮天、行雷闪飑、整蛊作怪、薯头薯脑、傻头傻脑、懵懵懂懂、牙牙屎屎、诸事八卦、好食懒飞

落力做、勤力搵、畀人弹、搵唔到、唔好食、日头晒、雨水淋、有得去、有得玩、有得食、呃鬼人、讲紧笑、倾紧偈、唔见人、喊起上嚟

唔怪之得、怪唔之得、怪唔得之、唔怪之、怪唔之、唔怪得、怪唔得

话係……又话係……；……又好……又好；一时……一

时……；啱先喺度……一拧转身又……；点知、点不知、跟手、一时时、唔通

二、课文正文

天时啲嘢真係好难讲，一时係噃，一时又係噃；啱啱个天先喺度落雨㗎咋，个日头突然间又浮出个头嚟；又或者啱先阳光灿烂，一拧转身又乌云遮晒个天。

冇错！怪唔之啲天气预报成日畀人弹：话係会落雨，点知等到天黑都有粒雨落嚟；又话係会翻风，点不知啲树枝又似晒铁枝噃，啩都唔啩吓。

坊间啲俗语亦都係，都唔知喻去边：乜“朝虹雨洒洒，晚虹晒爆瓦”；乜“雷公先唱歌，有雨都唔多”；乜“云行东，翻大风；云行西，淋死鸡”。𠮶啲就听听算数，千祈唔好捉字虱。你认真要捉住嚟讲，家下见到个虹咩？仲有𠮶行雷闪㗎，多数跟手就落狗屎，度度水浸街，你吹佢唔胀！

唔係啰！所以啲俗语又好，预报又好，都係听听罢就，唔信得咁多嘅，事关个天时多变，一时时嘅。老实讲吖，啲人喺个天前便，唔揸颈就命又可以点喎？唔通你逆住个天咩？

三、短语词汇

女人 nøy¹³jen³⁵ (女人；女性)

雷公 løy²¹kun⁵⁵ (雷；雷公)

树枝 sy ²² tsi ⁵⁵	(树枝)
俗语 tsuk ² jy ¹³	(俗语; 俗语)
预报 jy ²² pou ³³	(预报)
大馍嘢 tai ²² wok ³ jε ¹³	(大事儿)
拧转身 neŋ ²² tsyn ³³ sen ⁵⁵	(转身; 回过身子)
吹胀 ts'øy ⁵⁵ tsœŋ ³³	(生闷气)
翻风 fan ⁵⁵ furj ⁵⁵	(刮风)
食面 sek ² min ²²	(吃面条儿)
使铜银 sei ³⁵ t'əŋ ²¹ ŋən ³⁵	(使铜板; 使硬币)
捉字虱 tsuk ⁵ tsi ²² sət ⁵	(挑字眼儿)
落雨仔 lok ² jy ¹³ tsei ³⁵	(下小雨)
去街市 høy ³³ kai ⁵⁵ si ¹³	(上市场)
日头晒jet ² t'əŋ ³⁵ sai ³³	(太阳晒)
雨水淋 jy ¹³ søy ³⁵ lem ²¹	(淋雨)
落力做 lok ² lek ² tsou ²²	(奋力干)
勤力掟 k'ən ²¹ lek ² wen ³⁵	(勤快挣钱)
讲紧笑 kəŋ ³⁵ ken ³⁵ siu ³³	(说着笑话儿)
倾紧偈 k'əŋ ⁵⁵ ken ³⁵ kei ³⁵	(聊着天儿)
呃鬼人 ŋak ⁵ kwei ³⁵ jen ²¹	(骗人; 瞎扯淡)
掟到 wen ³⁵ tou ³⁵	(挣到钱)
掟唔到 wen ³⁵ m ²² tou ³⁵	(挣不到钱)
畀人弹 pei ³⁵ jen ²¹ t'an ²¹	(让人批评)
有得食 jəŋ ¹³ tek ⁵ sek ²	(有吃的)
有得玩 jəŋ ¹³ tek ⁵ wan ³⁵	(有玩儿的)

有得去 jəu ¹³ tek ⁵ høy ³³	(能去；去得了)
唔好食 m ²² hou ³⁵ sek ²	(不好吃；难吃)
唔见人 m ²² kin ³³ jən ²¹	(不见影子)
揸颈就命 tsa ⁵⁵ keŋ ³⁵ tsəu ²² məŋ ²²	(屈就；听天由命)
阳光灿烂 jœŋ ²¹ kwoŋ ⁵⁵ ts'an ³³ lan ²²	(阳光灿烂)
乌云遮天 wu ⁵⁵ wen ²¹ tse ⁵⁵ t'in ⁵⁵	(乌云蔽天)
行雷闪喇 har ²¹ løy ²¹ sim ³⁵ len ³³	(电闪雷鸣)
整蛊作怪 tseŋ ³⁵ ku ³⁵ tsək ³ kweŋ ³³	(装神弄鬼)
薯头薯脑 sy ²¹ t'eu ²¹ sy ²¹ nou ¹³	(傻头傻脑)
傻头傻脑 so ²¹ t'eu ²¹ so ²¹ nou ¹³	(蠢头蠢脑)
诸事八卦 tsy ⁵⁵ si ²² pat ³ kwa ³³	(好管闲事儿)
好食懒飞 hou ³³ sek ² lan ¹³ fei ⁵⁵	(好吃懒做)
搭车 tap ³ ts'e ⁵⁵	(搭车；乘车)
躉树 lan ⁵⁵ sy ²²	(爬树)
啱 juk ⁵	(动)
弹 t'an ²¹	(批评；剋)
恰 hep ⁵	(欺负；捉弄)
踩 ts'ai ³⁵	(贬损；损；贬)
屈 wet ⁵	(冤枉；栽赃)
淋 lem ²¹	(淋；浇)
逆 ηak ² /jek ²	(逆；不顺)
打啵牌 ta ³⁵ p'e ⁵⁵ p'ai ³⁵	(打扑克)
懵懵懂懂 muŋ ³⁵ muŋ ³⁵ tun ³⁵ tun ³⁵	(糊糊涂涂)

牙牙屎屎	ŋa ²¹ ŋa ²¹ si ³⁵ si ³⁵	(自负好吹)
雨洒洒	jy ¹³ sa ³⁵ sa ³⁵	(下雨状)
晒爆瓦	sai ³³ pau ³³ ŋa ¹³	(把瓦片都晒裂)
淋死鸡	ləm ²¹ sei ³⁵ kəi ⁵⁵	(把鸡都淋死)
水浸街	søy ³⁵ tsəm ³³ kai ⁵⁵	(水泡大街)
唔怪之得	m ²² kwai ³³ tsi ⁵⁵ tek ⁵	(怪不得)
唔怪之	m ²² kwai ³⁵ tsi ⁵⁵	(难怪; 怪不得)
唔怪得	m ²² kwai ³³ tek ⁵	(难怪; 怪不得)
啱先嚟度	ŋam ⁵⁵ sin ⁵⁵ hei ³⁵ tou ²²	(刚才正在)
突然间	tet ² jin ²¹ kan ⁵⁵	(忽然; 突然)
老实讲	lou ¹³ set ² kəŋ ³⁵ a ⁵⁵	(老实说; 大实话)
又好	jeu ²² hou ³⁵	(也好; 也罢)
话係	wa ²² hei ²²	(说是)
点知	tim ³⁵ tsi ⁵⁵	(谁知道)
跟手	ken ⁵⁵ naŋ ³⁵	(接着; 往下)
唔通	m ²² t'ung ⁵⁵	(难道)
点不知	tim ³⁵ pək ⁵ tsi ⁵⁵	(谁料到; 谁知)
一时时	jet ⁵ si ³⁵ si ²¹	(此时不同往时)
一拧转身	jet ⁵ neŋ ²² tsyn ³³ sen ⁵⁵	(才转个身子)
喊起上嚟	ham ³³ hei ³⁵ səŋ ¹³ lei ²¹	(哭了起来)
邓小姐	ten ²² siu ³⁵ tsə ³⁵	(邓小姐)
阿段生	a ³³ tyn ²² səŋ ⁵⁵	(段先生)
董姨	tun ³⁵ ji ⁵⁵	(董阿姨)

丁小姐 ten⁵⁵siu³⁵tsə³⁵ (丁小姐)

阿杜生 a³³tou²²saj⁵⁵ (杜先生)

戴小姐 tai³³siu³⁵tsə³⁵ (戴小姐)

刁先生 tju⁵⁵sin⁵⁵saj⁵⁵ (刁先生)

四、口头用语

1. 话之你死 wa²²tsi⁵⁵nei¹³sei³⁵ (不管你; 谁管你呢; 爱咋地咋地)
2. 一日都係你jet⁵jet²tou⁵⁵hei²²nei¹³ (都怪你; 都是你)
3. 我话之你係边个ŋɔ¹³wa²²tsi⁵⁵nei¹³hei²²pin⁵⁵ko³³ (我才不管你是谁呢)
4. 係又点, 唔係又点 hei²²jeu²²tim³⁵m²²hei²²jeu²²tim³⁵ (是又怎么样, 不是又怎么样)
5. 有你讲冇人讲jeu¹³nei¹³kɔŋ³⁵mou¹³jan²¹kɔŋ³⁵ (光让你说不让人说)
6. 使铜银夹大声 sei³⁵t[‘]naŋ³⁵kap³tai²²seŋ⁵⁵ (使铜板还敢扯着嗓子说话)
7. 斩脚趾避沙虫 tsam³⁵kœk³tsi³⁵pei³³sa⁵⁵ts[‘]un³⁵ (因噎而废食)
8. 顺得哥嚟失嫂意 sən²²tek⁵kɔ⁵⁵lei²²set⁵sou³⁵ji³³ (顺得了哥顺不了嫂子)

五、替换练习

(1)

邓小姐
个 天
阿段生
只 猫
董 媳

啱先喺度

讲紧笑
出日头
倾紧偈
玩
打麻雀

喊起上嚟
行雷闪嚟
唔见个人
躉上树
去咗街市

(2)

女人
时势
搵食
天时
饮食
细路

啲嘢好难讲，一时

係 噉
阳光灿烂
搵 到
出 日 头
好 食
笑

係 噉
乌云遮天
搵 唔 到。
落 狗 屎
唔 好 食
喊

(3)

阿杜生
丁小姐
邓 媳
董 伯
戴小姐
段 太
刁先生

整蛊作怪
薯头薯脑
傻头傻脑
懵懵懂懂
牙牙屎屎
诸事八卦
好食懒飞

唔怪之得
怪唔之得
怪唔得之
唔 怪 之
怪 嘴 之
唔 怪 得
怪 嘴 得

成日畀人

话 玩 恰 屈 踩 闹 弹

打招呼	岌吓头	应酬吓
行 路	搭 车	有得去
日头晒	雨水淋	唔好病
食 饭	食 面	有得食
打麻雀	打啵牌	有得玩

(4) 又好， 又好， 就得喇。

落雨仔	翻风仔	落狗屎
讲吓笑	湿湿碎	大镬嘅
落力做	勤力搵	车大炮
钟 意	有 心	呃鬼人
靓 女	呖 女	个傻女

(5) 话係……， 又话係……， 点不知係添！

六、词语解释

(1) 一时係噃，一时又係噃：这会儿这样，下会儿又另一回事儿了。噃，这样，那样。

(2) 唔啲个天先喺度落雨㗎啲：刚刚天还正在下雨呐。“喺度”，副词，放置在动词前用如“正，正在，在”，如“佢喺度食饭，佢老窦喺度瞓觉（他正吃饭，他爸在睡觉）”等。该词也可与带“紧ken³⁵（助词，紧跟单音动词后表示现在进行时）”的动词短语，如“唔啲个天先喺度落雨㗎啲；邓小姐唔先喺度讲紧笑，一拧转身又喊起上嚟（邓小姐刚才正在说着笑话，一转身却哭了起来）”等。

(3) 话係……又话係……：说是……还说是……；该短语也可省略“係”，说成“话……又话……”意思不变，如“话会

落雨，点知冇雨落；又话会翻风，点不知又有滴风”等。

(4) 点知、点不知：谁知道，谁料到，不料。该两个词可互换使用，没有意义上的差别。

(5) 怪唔之、唔怪之得等：这里的“怪”可以有两种读音，*kwai³³*或*kwai³⁵*；形式则可以达十几个，如“唔怪之得、唔怪得之、怪唔得之、怪唔之得；唔怪之、怪唔之；怪得之、怪之得；怪唔得、唔怪得；怪得；怪之”等，都可互用，没有意义或色彩上的差异。

(6) 吹佢唔胀：拿他没办法，被他气不过。“吹胀”也可单说，意思一样。

(7) 行雷闪噏：电闪雷鸣。也作“行雷闪电”或“打雷闪电”。

(8) 薯头薯脑：傻头傻脑。薯，形容词，蠢、笨、乡巴佬气；如“佢妗母有啲薯薯哋（她舅妈有点傻呼呼的）”等。

(9) 呃鬼人：骗人，该短语本为“呃人”，加了“鬼”嵌入词中，加强语气。又如“噏（鬼）气（白费劲）；算（鬼）数（算了，罢了）”等。

(10) 喊起上嚟：哭了起来。粤语体貌中的“开始体”形式为“V起上嚟”，双音节或多音节动词要在动词与其他成份分开而插入“起”；如“佢讲吓讲吓，突然间喊起上嚟（她说着说着，突然哭了起来）；王伯倾吓倾吓，一拧转身自己睇起书上嚟（王大爷聊着聊着，转个身自个儿看起书来了）”等。后一句动词是双音节的“睇书”，“起”得插入“睇”与“书”之间。

(11) 打噏牌：打扑克，玩儿纸牌。噏 *p‘ε⁵⁵*，音译自英语

pair(一副、一双、一对；纸牌中的对子)；还如“佢哋一跛跛行入教堂参加集体婚礼(他们一对对的走进教堂参加集体婚礼)”等。

七、学竹枝词(一)

(一) 词文正文

1. 唱木鱼

植桂堂

jyt²tsiu³³tsy⁵⁵kɔŋ⁵⁵wa³⁵pət⁵jy²¹ kei³⁵ka⁵⁵tɔ⁵⁵tsoi²²ləu¹³jem⁵⁵ky⁵⁵
月照珠江画不如，几家多在柳阴居；
fan²²jy²¹mou²¹si²²t'øy⁵⁵p'uŋ²¹t'øt⁵ ts'e²¹tsəm³⁵syn²¹t'eu²¹ts'œn³³
饭余无事推篷出，斜枕船头唱
muk²jy³⁵
木鱼。

2. 十三行

屈大均

jœŋ²¹syn²¹tsəŋ⁵⁵ts'øt⁵si²²kwun⁵⁵sœŋ⁵⁵ sep²tsi²²mun²¹hɔi⁵⁵hœŋ³³
洋船争出是官商，十字门开向
ji²²jœŋ²¹ ŋ¹³si⁵⁵pat²si⁵⁵kwœŋ³⁵tsyn²²hou³⁵ ŋan²¹ts'in²¹tøy⁵⁵mun¹³
二洋；五丝八丝广缎好，银钱堆满

sep²sam⁵⁵ləch⁵⁵mas³⁵da

十三 行。

(二) 词语简释

1. 竹枝词：该种名称及形式源出不详。在粤语地区大体指文人自创类似诗歌的词文，特点是不拘格律；形式大都七字一句，四句成一单元；也见有五字式。押韵多见一、二和四句。最早粤语竹枝词集，见于1877年广州马溪诗社编辑出版的《羊城竹枝词》，全书有作者139人，作品473首。

2. 篷 p'ʌŋ²¹：船帆。

3. 二洋：可能指今珠江口之狮子洋和伶仃洋。

4. 广缎：广东珠江三角洲一带缫丝业在清末民初时代发达，其缫丝产品是主要出口商品之一。

5. 柳阴居：“居”现在读“køy⁵⁵”，但于该首词产生时代读ky⁵⁵或ki⁵⁵，否则无法押韵。

第七课 倾食嘢

一、要点列举

巴先生、鲍姨、白小姐、阿薄生、包小姐、毕先生

杭州、苏州、柳州、香港、澳门、南方

瓜菜、工夫、烧酒、啤酒、鱼泡、鱼眼、鱼肠、蟾蜍、老鼠、手瓜、大髀、猪潲、猪脚、用料；一个银包、一抽锁匙、一啲花臣、一条𦇵、一条青草、一块表、一套戏、一碗汤、一啲渣、一把口

掂、啖、玩、搞、拗、商、整、煎、炸、炒、焖、煮、燂、灼、煲、蒸、炖、焗、捞、啗、攞

种禾、整饅、行山、肚胀、游水、捉鱼、嘈交、打交、凑仔、食屎、知死、知衰、知黑、知难、识慳、持家、见鬼、揸钱、撞板、口干、脚跛、甩裤、死过

奸、熟、苴、腥、滑、老、甜、浪、杂、巢、刁、猛

出奇、好住、烂贱、丑样、牙烟、唔抵；好哋哋

净止、净係、单止、单单、单；入得口、讲得出、食得落、做得嚟、咬得啱

三、课文正文

俗話都有話“食在广州，玩在杭州，住喺蘇州，死响柳州”。“食在广州”呢句說話都唔係浪得虛名噃！點解啊？事关广州地處南方，天時又暖又濕，雨水多、日光猛，啲嘢生到几快先得嚟！淨止種禾一年都生得三造，仲有第啲瓜菜蔬果乜嘅直程多到烂贱咁滯。啲人唔係連把口都刁埋嚟：唔靚唔掂、唔新鮮唔食，你話啲嘢唔好食都係假。整餸都係，好啖啖瓜菜，畀你煮到黃禽禽，好似猪潲噃，鬼食你咩！故此整餸啲花臣多多，乜煎炸炒燜、煮燂灼煲、乜蒸炖焗撈无所不用。用料都够古靈精怪，乜魚眼、魚泡、魚腸，乜蛇啊，狗啊，貓啊，蠶蠔啊都入得口。唔怕話你知，啲魚腸几腥几臭至得嚟！之但係又畀人整到“魚腸蒸蛋”，食到你噉噉條脷，食完又返尋味，係咪好出奇咧？

三、短语词汇

烧酒 siu⁵⁵tsau³⁵ (烈酒；高度酒)

啤酒 pe⁵⁵tsa³⁵ (啤酒)

鱼眼 jy²¹jan¹³ (鱼眼)

鱼泡 jy²¹p'ɔk⁵ (鱼肚)

鱼肠 jy²¹ts'ɔeŋ³⁵ (鱼肠子)

猪脚 tsy⁵⁵kœk³ (猪后蹄)

猪潲 tsy ⁵⁵ sau ³³	(猪食)
花生 fa ⁵⁵ sen ⁵⁵	(花生)
手瓜 səu ³⁵ kwa ⁵⁵	(手臂; 胳膊)
大髀 tai ²² pei ³⁵	(大腿)
虚名 høy ⁵⁵ məŋ ²¹	(虚名)
花臣 fa ⁵⁵ sen ³⁵	(花样儿; 式样; 款式)
用料 jun ²² liu ³⁵	(用料)
一块表jet ⁵ fai ³³ piu ⁵⁵	(一块表)
灼 ts'æk ³	(烫)
煲 pou ⁵⁵	(长时间煮)
蒸 tseŋ ⁵⁵	(蒸)
炖 tən ²²	(炖)
焗 kuk ²	(焗; 烤)
捞 lou ⁵⁵	(拌; 混)
嚥 lem ³⁵	(舔)
拗 n̩au ³³	(扭; 拗; 骤)
种禾 tsun ³³ wɔ ²¹	(种稻子)
买表 mai ¹³ piu ⁵⁵	(买手表)
行山 haŋ ²¹ san ⁵⁵	(爬山)
游水 jəu ²¹ søy ³⁵	(游泳)
捉鱼 tsuk ⁵ jy ³⁵	(捕鱼)
嘈交 ts'ou ²¹ kau ⁵⁵	(吵架; 争吵)
打交 ta ³⁵ kau ⁵⁵	(打架; 互殴)
凑仔 ts'ua ³³ iast ³⁵	(育儿; 看小孩)

食屎 sek ² si ³⁵	(吃大粪；干蠢事儿)
揸钱 tsa ⁵⁵ ts‘in ³⁵	(管钱；理账)
撞板 tsəŋ ²² pan ³⁵	(碰壁；碰钉子)
持家 ts‘i ²¹ ka ⁵⁵	(管家；养家)
知死 tsi ⁵⁵ sei ³⁵	(知道厉害)
知难 tsi ⁵⁵ nan ²¹	(知道困难)
知衰 tsi ⁵⁵ søy ⁵⁵	(知道倒霉 / 不行)
知黑 tsi ⁵⁵ hek ⁵	(知道黑；知道险恶)
识悭 sek ⁵ han ⁵⁵	(知道省俭)
口干 heu ³⁵ kɔn ⁵⁵	(口干；舌燥)
脚跛 kœk ³ pæi ⁵⁵	(腿瘸)
甩裤 let ⁵ fu ³³	(脱裤子；掉裤子；精光)
死过 sei ³⁵ kwo ³³	(经历大难)
肚胀 t‘ou ¹³ tsəŋ ³³	(肚子胀)
奸 kan ⁵⁵	(狡猾；狡诈；奸猾)
一条彖 jet ⁵ t‘iu ²¹ lei ²²	(一根舌头)
一套戏 jet ⁵ t‘ou ³³ hei ³³	(一场电影 / 戏)
一碗汤 jet ⁵ wun ³⁵ t‘əŋ ⁵⁵	(一碗汤)
一把口 jet ⁵ pa ³⁵ hau ³⁵	(一张嘴)
一抽锁匙 jet ⁵ ts ⁵⁵ cs <u>na</u> ³⁵ is ²¹	(一串(挂)钥匙)
一个银包 jet ⁵ ks ³³ na ²¹ tit ⁵⁵	(一个钱包)
掂 tim ³³	(碰；触)
输 sy ⁵⁵	(输；败)
跌 tit ³	(丢；掉落；丢失)

煎 tsin ⁵⁵	(煎)
炸 tsa ³³	(炸; 油炸)
炒 ts‘au ³⁵	(爆炒)
焖 men ⁵⁵	(焖)
燂 sep ²	(水煮)
熟 suk ²	(熟悉; 熟人)
狼 lɔŋ ²¹	(狼; 凶猛; 狼毒)
暖 nyn ¹³	(暖; 温暖)
滑 wat ²	(嫩滑; 幼滑)
苴 tsa ³⁵	(差; 劣)
杂 tap ²	(杂; 噗杂; 复杂)
巢 ts‘au ²¹	(皱)
猛 manj ¹³	(烈; 厉害; 猛)
浪 lɔŋ ²²	(放荡; 不羁; 随性)
腥 seŋ ⁵⁵	(腥; 腥臭)
刁 tiu ⁵⁵	(挑食; 嘴刁)
甜 t‘im ²¹	(甜)
癫 tin ⁵⁵	(疯; 发疯; 疯狂)
烂贱 lan ²² tsin ²²	(贱; 很贱)
丑样 t‘eu ³⁵ jœn ³⁵	(貌丑; 难看; 不雅)
牙烟 ŋa ²¹ jin ⁵⁵	(危险; 险)
唔抵 m ²² tei ³⁵	(不值得; 不合算)
出奇 ts‘ot ⁵ k‘ei ²¹	(稀奇; 稀罕)
好哖哖 hou ³⁵ tei ²² tei ²²	(好端端)

好气 hou ³⁵ hei ³³	(来劲儿；来劲)
净止 ts [‘] ej ²² tsi ³⁵	(光；仅；只)
单止 tan ⁵⁵ tsi ³⁵	(光；仅；只)
入得口 jep ² tek ⁵ heu ³⁵	(能进嘴巴)
讲得出 kəŋ ³⁵ tek ⁵ ts [‘] ot ⁵	(能说出)
咬得嘟 nəu ¹³ tek ⁵ juk ⁵	(能咬动)
做得嚟 tsou ²² tek ⁵ lei ²¹	(能干；干得来)
食得落 sek ² tek ⁵ lok ²	(吃得起；能吃)
直程 tsek ² ts [‘] ej ²¹	(简直；压根儿)
粗口烂舌 ts [‘] ou ⁵⁵ heu ³⁵ lan ²² sit ²	(污言秽语)
古灵精怪 ku ³⁵ leŋ ²¹ tseŋ ⁵⁵ kwai ³³	(古怪)
无所不用 mou ²¹ so ³⁵ pət ⁵ jŋ ²²	(无所不用)

四、口头用语

- 有吶句讲吶句 jaŋ¹³kɔ³⁵køy³³kəŋ³⁵kɔ³⁵køy³³ (有啥就说啥；一就一；二就二)
- 有吶句讲吶句 mou¹³kɔ³⁵køy³³kəŋ³⁵kɔ³⁵køy³³ (哪壶不开提哪壶；啥话不该说说啥话)
- 我有你咁好气 nɔ¹³mou¹³nei¹³kem³³hou³⁵hei³³ (我可没你那么来劲儿)
- 自己知到自己事 tsi²²kei³⁵tsi⁵⁵tou³³tsi²²kei³⁵si²² (自个儿知道自个儿的事儿；各人心中都有本明白账)
- 使唔使咁大反应啊 sei³⁵m²²sei³⁵kem³³tai²²fan³⁵jen³³a³³ (用

得着那么着吗)

6. 一条青草跌死牛jet⁵t'iu²¹ts'εŋ⁵⁵ts'ou³⁵tit³sei³⁵ŋua²¹(小不忍则乱大谋呀)

7. 长命工夫长命做ts'œŋ²¹mεŋ²²kun⁵⁵fu⁵⁵ts'œŋ²¹mεŋ²²tsou²²
(来日方长; 悠着点儿)

8. 手瓜边拗得过大髀səu³⁵kwa⁵⁵pin⁵⁵ŋau³⁵tek⁵kwo³³tai²²pei³⁵
(胳膊哪儿能扭过大腿呢)

五、替换练习

(1) 我 行 打 游 又 讲 街 牌 鱼 面 打 行 输 玩 食 搞 口 干 脚 甩 鬼 肚 咳 呆滞。

你 买 麻 食 食 又 打 水 饭 交

佢 街 啪 牌 鱼 面 交

到 直程

佢 嘴 嘴

，又

(2) 巴先生 鮑姨 白小姐 阿薄生 包小姐 毕先生 吳 净止 单单 净係 单止 净止 单 买 去 跌 呃 呃 表 香 港 个银包 坏习惯 套 戏 碗 汤 塊表 澳 门 抽 锁匙 讲 粗口 第 套 戏 喇 淒食 都 连 都 埋。

白小姐 阿薄生 包小姐 毕先生

唔

净止 单单 净係 单止 净止 单 买 去 跌 呃 呃 表 香 港 个银包 坏习惯 套 戏 碗 汤 塊表 澳 门 抽 锁匙 讲 粗口 第 套 戏 喇 淒食 都 连 都 埋。

，连

老婆块表 澳 门 抽 锁匙 讲 粗口 第 套 戏 喇 淒食 都

买 去 跌 呃 呃 表 香 港 个银包 坏习惯 套 戏 碗 汤 塊表 澳 门 抽 锁匙 讲 粗口 第 套 戏 喇 淒食 都

(3)	你阿叔 佢老公 我阿爷 佢姑丈 你姨妈 我老婆	蛇 粗口 花生 烧酒 饭 整饡	老鼠 烂舌 猪脚 啤酒 面 凑仔	啊， 啊，也都	人讲咬 饮食做	口出嘟 落落嚟	得。
(4)	阿	巴 毕 薄 白 包	生个人係唔	奸 死过 食屎 熟持 家狼	唔	商 知死 知臭 食 知难 做	唔
(5)	人 屋 肉 价 车 人	靓 阔滑 高多老	皮 地 菜 嚼人皮	白 大 甜苴 杂巢	， 哟	人 墘 嚼 墘人	先得嚟！

六、词语解释

(1) 本课新出现的姓氏读音均是p声母的：巴pa⁵⁵、鲍、包pau⁵⁵、白pak²、薄pok²、毕pet⁵。注意“鲍”在普通话里应读第四声bào。

(2) 猪脚：猪后蹄，后腿。在粤文化中，猪的前腿(脚)与后腿(脚)是有较大差异的，前腿称“猪手 $tsy^{55}sau^{35}$ ”，用于如“猪手花生煲(或汤)、猪手黄豆汤、猪手蠔豉发菜汤”等，只用前腿，不用后腿。反之，在如“猪脚姜(醋)、金针木耳猪脚汤”等食材中又仅用猪后腿(脚)；还有如夸人能走路且走得快说是“食咗猪脚姜”等。

(3) 花臣：花样儿，款式、式样；音译自英语 fashion。

(4) 舌：舌头。粤文化多禁忌，在语言中也多有反映；如“舌”读 sit²，与“蚀 sit²”同音，避讳则取反面意，即“利 lei²²”，加上“月”偏旁，表示“舌头”义。还如“通书”，即黄历，历书，读成 t‘unj⁵⁵sy⁵⁵，与“输 sy⁵⁵”同音，随改称“通胜 t‘unj⁵⁵senj³³”；“丝瓜”亦然，粤语称“胜瓜 senj³³kwa⁵⁵”，因为“丝 si⁵⁵”与“输 sy⁵⁵”谐音；还如“猪肝”粤语称“猪𦇵 tsy⁵⁵jøn³⁵”，皆因“肝”音“干 kɔn⁵⁵”，故改“润”等。

(5) 一块表：一块手表。这儿“表”得读 piu⁵⁵，来源原繁体字的“錶”，为金属之计时器；“表格、图表”之“表”，得读 piu³⁵。

(6) 凑仔：育儿，看孩子，带孩子。凑，看护、养育、照顾；也说“凑老人家(看护照顾老人)，凑老公(照看丈夫)”等。

(7) 哟嚟生到几快先得㗎：那些东西长得多快呀！“先得㗎”放置于含形容词或副词等短语后用以表达一种引起对方注意的语气；还如本课“替换练习”中的“哟人几靓女先得㗎(那些人多漂亮啊)；哟㗎几好住先得㗎(那些地儿真适宜居住哇)”等。去掉“先得㗎”，上述几句仅剩下陈述语气了。

(8) 直程多到烂贱咁滞：简直是多到极贱的地步。“……到……咁滞（到……的地步）”，还如“替换练习”中的“直程行到脚跛咁滞（简直是走到腿瘸的地步）；玩到癲咁滞（都快玩疯了）；搞到塉屋咁滞（搞得房子都快塌了）”等。

(9) 连把口都刁埋：把嘴都搞刁了（挑食）。埋，助词，置于动词后，在此表示“一并、连带”，还如“替换练习”中的例子“连啲粗口都学埋（连粗话也一并学了）；连抽锁匙都跌埋（把钥匙也一并丢了）”等。这些例子中“连”还可省略不说，意思不变，如“澳门都去埋（也去了澳门）；啲渣都食埋（把渣子都吃了）”等。

(10) 唔熟唔食、唔食唔熟：紧缩句，不熟不吃，不吃不熟。“熟”在此是双关语，既指“煮熟”之“熟”，又指“熟悉”之“熟”。

(11) 唔抵：不值得，不上算，不合算。抵tei³⁵，合算，值得，上算；如“十蚊买件衫几抵喎（十块钱买件衣服挺值得）；条裤成五百蚊好唔抵（这条裤子差不多五百块钱很不上算）”。

(12) 唔怕话你知m²²p⁴a³³wa²²nei¹³tsi⁵⁵：实不瞒您，告诉你也没啥。

(13) 啲鱼肠几腥几臭至得啊：那些个鱼肠多腥多臭哇！“至得”也常放置在含形容词或副词的短语后表强调语气；还如“你吓阵时几衰至得啊（你当时有多坏啊）；啲雨几大至得啊（那雨下得多大啊）”等。

七、学讲故事(二)

(一) 故事正文

老虎皮

民间故事
高然改编

jeu¹³kɔ³³jen²¹kei³⁵m²²hou³⁵ts³⁵ic¹³pei³⁵tsek³lou¹³fu³⁵tsam⁵⁵tsau³⁵

有个人几唔好彩，畀只老虎啲走
tse³⁵k'øy¹³kɔ³³tei³⁵jet⁵t'a³⁵tou³⁵tsek⁵hek⁵lap³tsy²²tsœn⁵⁵tou⁵⁵ts'uŋ⁵⁵
咗。佢个仔一睇到，即刻攞住张刀冲
fan⁵⁵soen¹³høy³³tsøy⁵⁵tou³⁵kɔ³³tsa²²si²¹sœn³⁵ts'øt⁵lek²tsam³⁵tsek³lou¹³
番上去，追到𠮶阵时想出力斩只老
fu³⁵tim³⁵tsi⁵⁵kɔ³³lou¹³teu²²hei³⁵lou¹³fu³⁵tsøy³⁵jep²pin²²tai²²sen⁵⁵kem³⁵
虎，点知个老窦喺老虎嘴入便大声噏
ŋai³³tsa³⁵a²¹nei¹³tsam³⁵wan²¹tsam³⁵nei¹³jen⁵⁵tsy²²lei²¹tsen²²
嗌：“仔啊，你斩还斩，你因住嚟，净
hei²²tsam³⁵tsek³fu³⁵kœk³hou³⁵la⁵⁵ts'in⁵⁵k'ei²¹m²²hou³⁵tsam³⁵tou³³kɔ³³
係斩只虎脚好啦！千祈唔好斩到个
san⁵⁵tou²²tsam³⁵lan²²tsœn⁵⁵fu³⁵p'ei²¹tsau²²mai²²m²²tou³⁵kei³⁵to⁵⁵
身度，斩烂张虎皮就卖唔到几多
ŋen³⁵la⁵⁵
银啦！”

(二) 生词列表

唔好彩 m ²² hou ³⁵ ts'ɔi ³⁵	(不幸; 不走运)
啗 tam ⁵⁵	(叨; 街)
出力 ts'øt ⁵ lek ²	(使劲儿; 用力)
攞 lap ³	(抓; 握)
即刻 tsek ⁵ hek ⁵	(立马; 立刻)
斩 tsam ³⁵	(砍; 劈)
嗌 nai ³³	(喊; 叫)
冲番上去 ts'uŋ ⁵⁵ fan ⁵⁵ sœŋ ¹³ høy ³³	(冲上去)

第八课 有关食嘅嘅对话

一、要点列举

阿傅、花小姐、樊先生、阿范生、方伯、霍生、费小姐、
捞松

粤菜、川菜、北京菜、西餐、辣椒、咸酱、面豉酱、腌嘅、
榨菜、冬菜、镬气、老火、猪肉、牛肉、羊肉、菜式、口味、
特色、方式、胡须、拣择

花假、孤寒、清高、纯品、老实、懿居、巴闭、有型、梳乎、
够味、新潮、过瘾、够派、清淡、简单；鲜、嫩

提、拣、嫌、靠、浮、滚、睬、信；捞面、整嘅、炒饦、煲汤、
整饼、捞饭、种嘅、呃人、唱歌、弹琴、跳舞

讲大话、畀着数、行错路、未瞓醒、未醒定、着西装、
戴黑超、染金毛、唱大戏、忙到死；讲一轮、行一匀、忙一年、
过一日、喺一餐、过一世

乜乜物物、兜兜转转、走走趯趯、瘟瘟沌沌、咿咿哦哦、
胡胡混混

先头、今朝、旧年、琴晚、求先、呢世

有嘢讲嘢、有碟讲碟、有乜食乜、有钱畀钱、有力出力

边使咁多……、有乜理由要……、噃先至……吖嘛、甚至乎仲……添

二、课文正文

先头讲到食，乜乜物物讲咗一大轮。就算係噃，都仲有大把第啲嘢未讲到。呢喺，你例如啲菜式啦、口味啦、为乜会噃啦、点整出嚟啦都未曾提起喎。

唔！粤菜啲口味特色咪清、淡、鲜、嫩啰！都话广东啲嘢生得又快又多，有乜理由去拣埋啲又老又唔新鲜啲食啊？口味清淡都係嘅，多啲食又食得多，真係有乜理由唔清淡喎！

唔係啰！啲捞饭都嫌粤菜淡过头，啲人食饭都要辣椒咸酱捞饭先至够味。係唔係吖喇，北京菜、川菜𠮶啲菜係咪好咸先？

又係噃！北便好多掂种嘢一年得一造咋，啲嘢唔够食咪食咸啲辣啲啰。冬天有新鲜嘢食咪食啲腌嘢好似榨菜啊、冬菜吖啲嘢，甚至乎面豉酱、辣椒酱捞面算鬼数。

仲有啊，佢哋整嘢方式又简单啲：炒燧係唔讲究“镬气”嘅；煲汤係唔使“老火”嘅，总言之，有粤菜咁多叽跼。

都係嘅！各处乡村各处例吖嘛。靠山食山，傍水食水；有乜食乜，点食点得。一句讲晒，有食就是福，边使咁多拣择啫？

三、短语词汇

捞松 lau ⁵⁵ sun ⁵⁵	(北方人)
粤菜 jyt ² ts‘ɔi ³³	(粤菜；广东菜)
川菜 ts‘yn ⁵⁵ ts‘ci ³³	(川菜；四川菜)
北京菜 pek ⁵ keŋ ⁵⁵ ts‘ci ³³	(北京菜)
西餐 sei ⁵⁵ ts‘an ⁵⁵	(西餐)
辣椒 lat ² tsiu ⁵⁵	(辣椒)
腌嘢 jip ³⁵ je ¹³	(腌制品)
榨菜 tsa ³³ ts‘ɔi ³³	(榨菜)
冬菜 tun ⁵⁵ ts‘ɔi ³³	(冬菜)
靠 k‘au ³³	(靠；倚靠)
傍 pɔŋ ²²	(傍；依傍)
浮(蒲) p‘ou ²¹	(泡(吧)等)
滚 kwen ³⁵	(瞎闹；瞎蒙)
睬 ts‘ɔi ³⁵	(理会；理睬)
惯 kwan ³³	(习惯于；适应于)
整嘢 tsen ³⁵ je ¹³	(做东西；烹调)
整饼 tsen ³⁵ pen ³⁵	(做糕饼)
捞面 lou ⁵⁵ min ²²	(拌面)
煲汤 pou ⁵⁵ t‘ɔŋ ⁵⁵	(烧汤)
呃人 ɿak ⁵ jen ²¹	(骗人)
唱歌 ts‘œŋ ³³ ko ⁵⁵	(唱歌)

跳舞 t'iu ³³ mou ¹³	(跳舞)
弹琴 t'an ²¹ k'əm ²¹	(弹琴)
讲大话 kɔŋ ³⁵ tai ²² wa ²²	(说瞎话；瞎扯)
畀着数 pei ³⁵ tsœk ² sou ³³	(让利；给好处)
着西装 tsœk ³ tsəs ⁵⁵ læst ⁵⁵	(穿西服)
戴黑超 tai ³³ hek ⁵ ts'i ⁵⁵	(戴墨镜)
染金毛 jim ¹³ kem ⁵⁵ mou ⁵⁵	(染金发)
唱大戏 ts'œŋ ³³ tai ²² hei ³³	(唱粤剧)
行错路 han ²¹ ts'ɔ ³³ lou ²²	(走错路)
未睱醒 mei ²² fen ³³ sen ³⁵	(没睡醒)
冇睱好 mou ¹³ fen ³³ hou ³⁵	(没睡好)
未醒定 mei ²² sen ³⁵ ten ²²	(没完全醒过来)
讲一轮 kɔŋ ³⁵ jet ⁵ lən ²¹	(说一通)
行一匀 han ²¹ jet ⁵ wen ²¹	(走一遭)
忙一年 moŋ ²¹ jet ⁵ jet ²	(忙一年)
过一日 kwɔ ³³ jet ⁵ jet ²	(过一天)
过一世 kwɔ ³³ jet ⁵ sei ³³	(过一辈子)
喻一餐 nɛp ⁵ jet ⁵ ts'an ⁵⁵	(扯一通)
种一造 tsuŋ ³³ jet ⁵ tsou ²²	(种一季)
乜乜物物 met ⁵ met ⁵ met ² met ²	(这呀那呀；这些个那些个)
兜兜转转 tsəu ⁵⁵ tsəu ⁵⁵ tsyn ³³ tsyn ³³	(迂迴转悠)
走走趯趯 tsəu ³⁵ tsəu ³⁵ tek ³ tek ³	(奔波瞎忙乎)
咸酱 ham ²¹ tsœŋ ³³	(大酱)
面豉酱 min ²² si ³⁵ tsœŋ ³³	(豆瓣酱)

菜式 ts'ɔi ³³ sek ⁵	(菜式)
口味 hau ³⁵ mei ²²	(口味)
特色 tek ² sek ⁵	(特色; 特点)
老火 lou ¹³ fo ³⁵	(文火; 小火; 慢火)
镬气 wok ² hei ³³	(爆炒味儿)
拣择 kan ³⁵ tsak ²	(选择; 选项)
嫌jim ²¹	(嫌; 嫌弃)
瘟瘟沌沌 wen ⁵⁵ wen ⁵⁵ ten ²² ten ²²	(迷迷糊糊)
咿咿哦哦 ji ²¹ ji ⁵⁵ ŋɔ ²¹ ŋɔ ²¹	(哎唔; 嘟哝)
胡胡混混 wu ²¹ wu ²¹ wen ²² wen ²²	(瞎混浑噩)
有嘅讲嘅 jəu ¹³ jə ¹³ kɔŋ ³⁵ ɛ ¹³	(有啥说啥)
有碟讲碟 jəu ¹³ tip ² kɔŋ ³⁵ tip ²	(有一说一)
有乜食乜 jəu ¹³ met ⁵ sek ² met ⁵	(有啥吃啥)
有钱畀钱 jəu ¹³ ts'in ³⁵ pei ³⁵ ts'in ³⁵	(有钱给钱)
有力出力 jəu ¹³ lek ² ts'øt ⁵ lek ²	(有力出力)
花假 fa ⁵⁵ ka ³⁵	(虚假; 花哨)
孤寒 ku ⁵⁵ hɔn ²¹	(吝啬; 小气)
清高 ts'en ⁵⁵ kou ⁵⁵	(清高)
老实 lou ¹³ set ²	(老实; 实诚)
纯品 sən ²¹ pən ³⁵	(纯朴; 质朴; 单纯)
拗撬 n̩au ³³ kiu ²²	(争执; 争议)
有型 jəu ¹³ jeŋ ²¹	(形象好)
叽跔 ki ⁵⁵ ket ²	(麻烦事儿; 讲究; 复杂事儿)
够味 kəu ³³ mei ²²	(够味道; 够味儿)

够派kəu ³³ p‘ai ⁵⁵	(有派头；够气派)
新潮səs‘ts‘iu ²¹	(时尚；新潮)
过瘾kwa ³³ ŋəj ¹³	(过瘾；痛快；畅快)
清淡ts‘en ⁵⁵ tam ²²	(清淡)
简单kan ³⁵ tan ⁵⁵	(简单)
梳乎sɔ ⁵⁵ fu ²¹	(悠闲；舒适)
嫩nyn ²²	(嫩，幼)
今朝kəm ⁵⁵ tsiu ⁵⁵	(今天早上)
旧年kəu ²² nin ³⁵	(去年)
琴晚k‘em ²¹ man ¹³	(昨晚)
呢世ni ⁵⁵ iəs ³³	(这一辈子)
淡过头t‘am ¹³ kwa ³³ t‘au ²¹	(太淡了)
为乜wei ²² met ⁵	(为啥；干嘛)
例如lei ²² jy ²¹	(例如；譬如)
未曾mei ²² ts‘ia ²¹	(还没；不曾)
有乜理由lei ¹³ mat ⁵ ŋəj ¹³ ŋət ²¹	(有啥道理)
甚至乎sem ²² tsi ³³ fu ²¹	(甚至；至于)

四、口头用语

- 我随口喺吓啫ŋɔ¹³ts‘ø²¹ŋəh³⁵ŋəd⁵ha¹³tsə⁵⁵ (我随便说说而已)
- 总之一句话讲晒tsun³⁵tsi⁵⁵ŋət⁵køy³³wa²²kɔŋ³⁵sai³³ (总而言之；总的来说；一言以蔽之)

3. 有胡鬚就係老窩 $naj^{13} lou^{21} naast^{55} nou^{22} he^{22}$ (有奶就是娘)
4. 烂船都仲有三斤钉 $lan^{22} syn^{21} tou^{55} tsun^{22} jau^{13} sam^{55} ken^{55} tej^{55}$ (瘦死得骆驼比马大)
5. 碗碟碰埋都有声 $wun^{35} tip^2 puŋ^{33} mai^{21} tou^{55} naj^{13} sej^{55}$ (牙齿和舌头还会打架呢)
6. 一件还一件, 一事还一事 $jet^5 kin^{22} wan^{21} jet^5 kin^{22} jet^5 si^{22} wan^{21} jet^5 si^{22}$ (一是一, 二是二; 碗是碗, 碟儿是碟儿)
7. 人嚇人, 懈死人 $jan^{21} hak^3 jan^{21} hak^3 sei^{35} jan^{21}$ (人吓人, 吓死人)
8. 係人都知啦 $hei^{22} jan^{21} tou^{55} tsi^{55} la^{55}$ (谁都知道; 谁不知道哇; 众所周知)
9. 讲啲又唔讲啲 $kɔŋ^{35} ti^{55} naj^{22} m^{22} kɔŋ^{35} ti^{55}$ (欲言又止; 吞吞吐吐)

五、替换练习

(1)	阿 傅 花小姐 樊先生 阿范生 方 伯 霍 生	个人咁	花假 孤寒 清高 纯品 老实 懸居	, 有乜理由要	信 佢 畀着数佢 睬 你 讲 大话 呃 人 睬 佢	先得㗎。
-----	--	-----	----------------------------------	---------	--	------

(2) 有	嚼讲嚼 乜食乜 钱畀钱 碟讲碟 力出力	啰，边使咁多	咿哦 麻烦 拗撬 叽跣 口水	嗜？
-------	---------------------------------	--------	----------------------------	----

(3)	先头讲到食 今朝行错路 旧年忙到死 琴晚有瞓好 求先未瞓醒 呢世未醒定	乜乜物物 兜兜转转 走走趯趯 瘟瘟沌沌 咿咿哦哦 胡胡混混	讲行忙过 喻过	轮匀年日餐世 。 呃一。
-----	--	--	------------	-----------------

(4)	阿霍佢阿叔 范先生佢外父 阿符生佢阿妈 阿费佢老窦 方小姐佢细佬 花先生佢外母 阿傅生佢大佬	惯咗	大声讲嘅 着 西 装 叹下午茶 辣椒捞饭 染金毛 唱大戏 戴黑超	, 噉先至 巴闭 有型 梳乎 够味 新潮 过瘾 够派
-----	--	----	--	--

(5)	霍先生 阿符生 范小姐 阿 方 费 生 傅小姐	钟意粤菜 食 猪 肉 去过香港 识 唱 歌 钟 意 饮 识 煮 饭	钟意川菜 食 牛 肉 去过澳门 识 弹 琴 钟 意 浮 识 整 饼	钟 意 西 餐 食 羊 肉 去过星加坡 识 跳 舞 钟 意 滚 识 整 饼
-----	--	--	--	--

添。

六、词语解释

(1) 本课新出现的姓氏均为f声母：符fu²¹、傅fu²²、费fei³³、花fa⁵⁵、樊fan²¹、范fan²²、方fɔŋ⁵⁵、霍fɔk³。

(2) 讲咗一大轮：说了一大通。粤语里用以表示“次、趟、遭、回、番、通”意义的动量词还有“匀wən²¹、转tsyn³³、次ts‘i³³”等，如“佢去咗一转火车站(他去了趟火车站)；我行咗两匀都有搵到佢(我走了两回都没找着他)”等。

(3) 呢喺：瞧、看、喂；用以表示引起对方注意的语气词，也可简化说成“喺”。

(4) 捞松lau⁵⁵surj⁵⁵：粤语区对北方人的略带有诙谐色彩的称呼，是仿北方话“老兄”的谐音词。不带贬义色彩。

(5) 镊气：大火爆炒食物时所特有的味道，是粤菜爆炒类菜式非常重要的特征。镊wɔk²，锅，铁锅；文火、温吞火炒不出该“镊气”。

(6) 老火：文火、慢火、小火。粤菜中汤类的大多数都属“老火靓汤”，即先用大火烧开，后用文火慢煮2小时以上；汤经久煮，液体十分浓郁，固体则味道全出，称“汤渣t‘ɔŋ⁵⁵tsa⁵⁵”。

(7) 钟意饮、钟意浮、钟意滚：喜欢喝(酒)，喜欢泡(吧或类似场所)、喜欢瞎胡闹(风月或类似场所)。类似的说法有“浮(蒲)吧p‘ou²¹pa⁵⁵(泡吧)；滚红滚绿kwən³⁵hung²¹kwən³⁵luk²(瞎蒙瞎骗瞎胡闹)；滚搞kwən³⁵kau³⁵(打扰；骚扰)；滚友

kwen³⁵jeu³⁵(骗子；与女人瞎混之人)”等。

(8) 有碟讲碟：有啥说啥，有一说一；其原话说“有碗讲碗，有碟讲碟jeu¹³wun³⁵kɔŋ³⁵wun³⁵jeu¹³tip²kɔŋ³⁵tip²(有一说一，有二说二)”。

(9) 界着数佢：给他好处，让利给他，给他方便；着数，好处，方便，利润。如“搵着数wen³⁵tsœk²sou³³(占便宜；找好处；揩油)；有着数jeu¹³tsœk²sou³³(有油水，有好处)；冇着数mou¹³tsœk²sou³³(没油水，没好处)”等。另“界着数佢”这句话是双宾句，两个宾语位置和普通话的不同，普通话得说“给他好处”，是人在前，物在后；而粤语的大都是物在前，人在后，如“畀两蚊佢(给他两块钱)”等。

(10) 星加坡sen⁵⁵ka³³pɔ⁵⁵：“加”字读ka³³而不是ka⁵⁵，粤人对Singapore的称谓，不说“新加坡sen⁵⁵ka⁵⁵pɔ⁵⁵”。以此类推的用法还有“星洲炒粉sen⁵⁵tsəu⁵⁵ts'au³⁵fen³⁵(闽南与南洋混合风味炒米粉)；星岛sen⁵⁵tou³⁵(新加坡)”等。

七、学竹枝词(二)

(一) 词文正文

3. 雨窗

黄云卿

tsy⁵⁵kɔŋ⁵⁵jœŋ²¹ləu¹³luk²jin⁵⁵fei⁵⁵ ts'øn⁵⁵søy³⁵jœŋ²¹fa⁵⁵tsuk²lɔŋ²²
珠 江 杨 柳 绿 烟 霏， 春 水 杨 花 逐 浪

fei⁵⁵ lœŋ²¹seŋ³³ŋœŋ³³fa⁵⁵nœŋ²¹ŋœŋ³³søy³⁵ søy³⁵lœŋ²¹fa⁵⁵fœŋ³³lœŋ¹³ji⁵⁵ji⁵⁵
飞；郎性爱花依爱水，水流花放两依依。

4. 缠半腰

朱彝尊

ts‘ip³tsy²²tsy⁵⁵kœŋ⁵⁵kak³ŋœn²²jiu²¹ p‘ou²¹ka⁵⁵jet²jet²ku³⁵lan²¹jiu²¹
妾住珠江隔岸遥，浮家日日鼓栏桡；
kœŋ⁵⁵jiu²¹saŋ⁵⁵p‘a³³ts‘i⁵⁵ts‘em²¹søy³⁵ mai¹³kœ³³wu²¹lou²¹pœk³pun³³jiu⁵⁵
娇儿生怕痴沉水，买个葫芦缚半腰。

主要参考文献

- [1] 社科院语言所. 现代汉语词典. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [2] 刘正琰等. 汉语外来语词典. 上海: 上海辞书出版社, 1984.
- [3] 李行健等. 现代汉语谚语规范词典. 长春: 长春出版社, 2001.
- [4] 吕叔湘等. 现代汉语八百词. 北京: 商务印书馆, 1994.
- [5] 刘月华等. 实用现代汉语语法. 北京: 外语教学与研究出版社, 1983.
- [6] 黄伯荣等. 现代汉语(第二版)(上、下册). 北京: 高等教育出版社, 1997.
- [7] 李新魁等. 广州方言研究. 广州: 广东人民出版社, 1995.
- [8] 麦耘等. 实用广州话分类词典. 广州: 广东人民出版社, 1997.
- [9] 张励妍等. 港式广州话词典. 香港: 万里书店, 1999.
- [10] 陈慧英等. 实用广州话词典. 上海: 汉语大词典出版社, 1994.
- [11] 曾子凡等. 广州话普通话速查字典. 广州: 世界图书出版公司, 2005.
- [12] 陈小雄. 地道广州话用语. 广州: 羊城晚报出版社, 2005.
- [13] 方小燕. 广州方言句末语气助词. 广州: 暨南大学出版社,

2003.

- [14] 郑定欧等. 今日粤语(上、下册). 广州: 暨南大学出版社, 1993/1994.
- [15] 高然等. 对粤港澳普通话教程(第二版). 北京: 北京大学出版社, 2010.
- [16] 高然等. 交际广州话九百句. 梅州: 广东嘉应音像出版社, 2003.
- [17] 高然等. 大学汉语. 北京: 中国戏剧出版社, 2005.
- [18] 高然等. 实用广州话教程. 北京: 北京大学出版社, 2016.
- [19] 高然. 实用闽南话教程. 北京: 北京大学出版社, 2016.
- [20] 高然. 粤语区适用普通话口语(第1、2册). 香港: 香港普通话研习社, 2010.
- [21] 高然. 语言与方言论稿. 广州: 暨南大学出版社, 1999.
- [22] 高然. 交际闽南话九百句. 梅州: 广东嘉应音像出版社, 2002.

